

patagonia28.cha

- (1) **ZER:** .does dim lot o enwau Cymraeg
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV lot.QUAN of.PREP names.N.M.PL Welsh.N.F.SG
pert yn .
pretty.ADJ yn.PRT

there aren't many pretty Welsh names that are ...

- (2) **TOY:** ond mae Seren^C yn hawdd i ysgrifennu .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT easy.ADJ to.PREP write.V.INFIN

but "Seren" is easy to write

- (3) **ZER:** ie a ddarllen yn Sbaeneg .
%aut yes.ADV and.CONJ read.V.INFIN+SM in.PREP Spanish.N.F.SG

yes, and to read in Spanish

- (4) **TOY:** a darllen ie .
%aut and.CONJ read.V.INFIN yes.ADV

and read, yes

- (5) **ZER:** dw i yn hoffi Seren^C hefyd .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name also.ADV

I like "Seren" as well

- (6) **TOY:** dw i yn hoffi Nia^C hefyd .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name also.ADV

I like "Nia" as well

- (7) **ZER:** ah^C a fi .
%aut ah.IM and.CONJ I.PRON.1S+SM

oh, me too

- (8) **TOY:** a Lowri^C yn neis .
%aut and.CONJ name stative.STAT nice.ADJ

and "Lowri" is nice

- (9) **ZER:** **ie** **mae** **Laura**_S^C .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES name
 yes, [...] there's "Laura"
- (10) **ZER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gallu**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
defnyddio **fo** .
use.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I can't use it
- (11) **ZER:** **does** **dim** **pwynt** **i** **galw** **y**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG to.PREP call.V.INFIN the.DET.DEF
babi .
baby.N.MF.SG
 there's no point in calling the baby ...
- (12) **ZER:** **fedri** **di** **wneud** **fel** **ti**
%aut be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM make.V.INFIN+SM like.CONJ you.PRON.2S
yn **teimlo** .
stative.STAT feel.V.INFIN
 you can do what you feel like
- (13) **TOY:** .
%aut
- (14) **ZER:** **beth** **arall** ?
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (15) **ZER:** **Gareth**_S^C .
%aut name
- (16) **TOY:** **os** .
%aut if.CONJ
 if ...
- (17) **ZER:** **dw** **i** **yn** **hoffi** **Gareth**_S^C .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name
 I like "Gareth"
- (18) **ZER:** **dw** **i** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 I ...

- (19) **ZER:** so fe yn swnio yn iawn .
%aut so.CONJ what.INT+SM stative.STAT sound.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 it doesn't sound right
- (20) **ZER:** ond dw i yn hoffi fe .
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN what.INT+SM
 but I like it
- (21) **TOY:** Gareth_S^C .
%aut name
- (22) **TOY:** na dw i yn hoffi Iestyn_S^C .
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name
 no, I like "Iestyn"
- (23) **ZER:** ie ond dw i ddim Iestyn_S^C .
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM name
 yes, but I don't [...] Iestyn [...] ...
- (24) **TOY:** i bachgen .
%aut to.PREP boy.N.M.SG
 for a boy
- (25) **TOY:** ond dw i ddim .
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM
 but I don't ...
- (26) **TOY:** oedd e yn drwg ?
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT bad.ADJ
 was he naughty?
- (27) **ZER:** na dim cweit ond dim
%aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV
yn timod .
yn.PRT know.V.2S.PRES.SPOKEN
 no, not quite, not ... you know
- (28) **TOY:** ah_S^C !
%aut ah.IM

(29) **TOY:** .
%aut

(30) **ZER:** **dim** **beth** **dw** **i** **isio** **fel**
%aut not.ADV what.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG like.CONJ
babi **!**
baby.N.MF.SG
 not what I want as a baby!

(31) **TOY:** .
%aut

(32) **ZER:** .
%aut

(33) **TOY:** **hoffwn** **i** **roi** **enw** **Gymraeg** .
%aut like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S give.V.INFIN+SM name.N.M.SG Welsh.N.F.SG+SM
 I'd like to give a Welsh name

(34) **TOY:** **ond** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .
 but I don't know

(35) **TOY:** **cawn** **ni** **weld** .
%aut get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see

(36) **ZER:** **beth** **ydy** **dy** **gŵr** **er_S^C** **di**
%aut what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS man.N.M.SG er.IM you.PRON.2S+SM
yn **deud** **?**
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 what does your husband say?

(37) **TOY:** **mae** **yn** **mae** **isio** **hefyd** .
%aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES want.N.M.SG also.ADV
 he wants to too

- (38) **TOY:** ond mae anodd ffeindio enw i hawdd
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES difficult.ADJ find.V.INFIN name.N.M.SG to.PREP easy.ADJ
 i ysgrifennu a ynganu yn Cymraeg .
 to.PREP write.V.INFIN and.CONJ pronounce.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG

but it's hard to find a name that's easy to write and pronounce in Welsh

- (39) **ZER:** wel ti yn gallu wneud nhw
 %aut well.IM you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM they.PRON.3P
 rhyfedd iawn a .
 strange.ADJ very.ADV and.CONJ

well, you can make them really strange and ...

- (40) **ZER:** [-spa] qué tipo !
 %aut [-spa] what.INT type.N.M.SG

what type of [...]

- (41) **ZER:** [-spa] sólo la .
 %aut [-spa] solely.ADV the.DET.DEF.F.SG

only the [...]

- (42) **TOY:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (43) **TOY:** truan ar y babi .
 %aut unk on.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG

poor baby

- (44) **ZER:** be ?
 %aut what.INT

what?

- (45) **TOY:** truan ar y babi wedyn .
 %aut unk on.PREP the.DET.DEF baby.N.MF.SG afterwards.ADV

poor baby afterwards

- (46) **ZER:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (47) **ZER:** .
 %aut

- (48) **TOY:** **pwyt** **wyt** **ti** **?**
%aut who.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 "who are you?"
- (49) **TOY:** **beth** **fydden** **nhw** **yn** **deud**
%aut what.INT be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
ie **?**
yes.ADV
 "what", they'd say, right?
- (50) **ZER:** **ie** **.**
%aut yes.ADV
 yes
- (51) **TOY:** **sut**
%aut how.INT unk
 "how"?
- (52) **ZER:** **eto** **!**
%aut again.ADV
 come again!
- (53) **ZER:** **druan** **ah_S^C** **.**
%aut unk ah.IM
 poor thing, ah
- (54) **ZER:** **mae** **raid** **i** **ti** **meddwl** **lot**
%aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S think.V.INFIN lot.QUAN
o **bethau** **.**
of.PREP things.N.M.PL+SM
 you have to think about lots of things
- (55) **ZER:** **achos** **mae** **plant** **yn** **rhy** **drwg** **yn**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES children.N.M.PL stative.STAT too.ADJ bad.ADJ in.PREP
yr **ysgol** **hefyd** **.**
the.DET.DEF school.N.F.SG also.ADV
 because children are too naughty in school as well
- (56) **TOY:** **mmhm** **.**
%aut mmhm.IM
- (57) **TOY:** **ie** **!**
%aut yes.ADV
 yes!

- (58) **ZER:** **maen** **nhw** **yn** **rhoi** **enwau**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT give.V.INFIN names.N.M.PL
arall **timod** .
other.ADJ know.V.2S.PRES.SPOKEN
 they give other names, you know ...
- (59) **TOY:** **ie** **mae** **plant** **yn** **chwerthin** **gweithiau** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES children.N.M.PL stative.STAT laugh.V.INFIN times.N.F.PL
 yes, children laugh sometimes
- (60) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (61) **TOY:** **a** **maen** **dweud**
%aut and.CONJ stone.N.M.SG[or]be.V.3P.PRES.SPOKEN[or]be.V.3P.SUBJ.PAST+NM say.V.INFIN
pethau **cas** .
things.N.M.PL nasty.ADJ
 and they say nasty things
- (62) **ZER:** **truan** .
%aut unk
 shame
- (63) **TOY:** **ond** **dim** **ond** **mis** **a** **hanner**
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ month.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG
i **gyrraedd** .
to.PREP arrive.V.INFIN+SM
 but only a month and a half to arrive
- (64) **ZER:** .
%aut
- (65) **ZER:** .
%aut
- (66) **TOY:** **i** **gwybod** **beth** **yw** **e** !
%aut to.PREP know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 to know what it is!
- (67) **TOY:** **ooh** !
%aut ooh.IM

- (68) **ZER:** mae mae mae bachgen dw i
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES boy.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 meddwl .
think.V.INFIN
 [...] a boy, I think
- (69) **ZER:** .
%aut
- (70) **TOY:** bachgen ?
%aut boy.N.M.SG
 a boy?
- (71) **TOY:** cawn ni weld .
%aut get.V.1P.PRES we.PRON.1P see.V.INFIN+SM
 we'll see
- (72) **ZER:** be ti isio ?
%aut what.INT you.PRON.2S want.N.M.SG
 what do you want?
- (73) **ZER:** ti isio rywbeth ?
%aut you.PRON.2S want.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 do you want anything
- (74) **TOY:** dw i isio merch !
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG daughter.N.F.SG
 I want a girl!
- (75) **ZER:** dw i isio .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 I want a [...]
- (76) **TOY:** !
%aut
- (77) **TOY:** na ond .
%aut neg.PRT but.CONJ
 no, but ...

- (78) **TOY:** wel mae yn iawn .
%aut well.IM be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 well, it's alright
- (79) **ZER:** .
%aut
- (80) **ZER:** mae lot o bethau gwahanol fel .
%aut be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM different.ADJ like.CONJ
 there are lots of different things, like ...
- (81) **ZER:** achos mae merch ti yn
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES daughter.N.F.SG you.PRON.2S stative.STAT
 gallu wneud roi .
be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM give.V.INFIN+SM
 because a girl ... you can do, give ...
- (82) **TOY:** ffrogau .
%aut unk
 dresses
- (83) **ZER:** ie ie ie .
%aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes
- (84) **TOY:** mae llawer o ddillad i merched
%aut be.V.3S.PRES many.QUAN of.PREP clothes.N.M.PL+SM to.PREP daughters.N.F.PL
 gyda merch .
with.PREP daughter.N.F.SG
 there are a lot of womens' clothes [...]
- (85) **ZER:** ond hefyd mae raid ti bod
%aut but.CONJ also.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S be.V.INFIN
 mwy ofalus efallai .
more.ADJ.COMP careful.ADJ+SM perhaps.CONJ
 but also you have to be more careful, perhaps
- (86) **ZER:** mae lot o bethau drwg pan
%aut be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM bad.ADJ when.CONJ
 maen nhw yn crecer^S .
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT grow.V.INFIN
 there are a lot of bad things when they grow up

- (87) **ZER:** **beth** **yw** **crecer**^S ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES grow.V.INFIN
 what's "to grow"?
- (88) **TOY:** **tyfu** .
%aut grow.V.INFIN
 [grow]
- (89) **ZER:** **tyfu** .
%aut grow.V.INFIN
 [grow]
- (90) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (91) **ZER:** **wel** .
%aut well.IM
 well ...
- (92) **ZER:** **ah**_S^C **mae** **yr** **un** **peth** .
%aut ah.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG
 ah, it's the same
- (93) **TOY:** **mae** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV
 it's alright
- (94) **TOY:** **mae** **nith** **bach** **gen** **ti** **oes**
%aut be.V.3S.PRES unk small.ADJ with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S be.V.3S.PRES.INDEF
 ?
 you've got a little niece, haven't you?
- (95) **ZER:** .
%aut
- (96) **ZER:** **oes** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 yes, yes

- (97) **TOY:** **beth** **yw** **yr** **enw** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF name.N.M.SG
 what's the name?
- (98) **ZER:** **Lora_S^C** **.**
%aut name
 Lora
- (99) **TOY:** **!**
%aut
- (100) **ZER:** **meddwl** **!**
%aut think.V.2S.IMPER
 [...] think
- (101) **TOY:** **ti** **ddim** **yn** **ei**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
cofio **?**
remember.V.INFIN
 you don't remember it?
- (102) **TOY:** **er_S^C** **mmm** **!**
%aut er.IM unk
- (103) **ZER:** **Lora_Ann_S^C** **.**
%aut name
- (104) **ZER:** **Lora_S^C** **dw** **i** **ddim** **yn** **hoffi**
%aut name be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
sy **yn** **swnio** **.**
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sound.V.INFIN
 Lora, I don't like the way it sounds
- (105) **TOY:** **Ann_S^C** **?**
%aut name
- (106) **ZER:** **Lora_Ann_S^C** **.**
%aut name

- (107) **ZER:** mae yn swnio fel Loran^C !
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT sound.V.INFIN like.CONJ name
 it sounds like "Loran"
- (108) **TOY:** beth yw ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is it?
- (109) **TOY:** Lora^C Ann^C ah^C .
 %aut name name ah.IM
- (110) **ZER:** Ann^C .
 %aut name
- (111) **ZER:** achos oedden nhw wedi roi
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM
 Lora^C .
 name
 because they'd given "Lora"
- (112) **ZER:** wel .
 %aut well.IM
 well ...
- (113) **ZER:** mae fy chwaer .
 %aut be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 my sister ...
- (114) **ZER:** beth yw ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES
 what's..?
- (115) **ZER:** mam yng nghyfraith whatever^E .
 %aut mother.N.F.SG my.ADJ.POSS.SPOKEN law.N.F.SG+NM whatever.REL
 mother-in-law, whatever
- (116) **ZER:** [-spa] la la suegra de
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG mother_in_law.N.F.SG of.PREP
 mi hermana .
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S sister.N.F.SG
 my sister's mother in law

(117) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

(118) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

(119) **ZER:** mae hi ddim yn eisio rhywbeth
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM yn.PRT unk something.N.M.SG
 sy ddim yn Saesneg timod .
 be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM in.PREP English.N.F.SG know.V.2S.PRES.SPOKEN

she doesn't want anything that isn't English, you know

(120) **TOY:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(121) **ZER:** mae hi yn rhy twp !
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT too.ADJ stupid.ADJ

she's too ... stupid!

(122) **TOY:** .
 %aut

(123) **ZER:** ac dim yn siwr pam .
 %aut and.CONJ not.ADV stative.STAT sure.ADJ why?.ADV

and ... not sure why

(124) **ZER:** oedden nhw rhy .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P too.ADJ

they were too ...

(125) **ZER:** basai yn gallu sbwylio fe
 %aut be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN stative.STAT be_able.V.INFIN spoil.V.INFIN what.INT+SM
 .

it could spoil it

(126) **ZER:** ond mae fy um mae maen
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS um.IM be.V.3S.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw wedi roi Lora_S^C .
 they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM name

but my ... um, they've given "Lora"

- (127) **ZER:** wel mae fy mrawd_yng_nghyfraith wedi
 %aut well.IM be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS unk after.PREP
 roi er_S^C yr enw Lora_S^C i yr
 give.V.INFIN+SM er.IM the.DET.DEF name.N.M.SG name to.PREP the.DET.DEF
 ferch i wneud hi yn !
 daughter.N.F.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S yn.PRT

well, my brother-in-law had given the name "Lora" to the daughter to make her [...]

- (128) **ZER:** ac ar_ôl .
 %aut and.CONJ after.PREP

and after ...

- (129) **ZER:** wel Ann_S^C achos mae ei enw
 %aut well.IM name cause.N.M.SG be.V.3S.PRES her.ADJ.POSS name.N.M.SG
 hi ar_ôl .
 she.PRON.F.3S after.PREP

well, "Ann" because it's her name, after ...

- (130) **TOY:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (131) **ZER:** o.k_S^C paid â becso Ann_S^C hefyd
 %aut OK.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP unk name also.ADV
 timod .
 know.V.2S.PRES.SPOKEN

ok, don't worry, "Ann" as well, you know

- (132) **ZER:** dw i ddim yn hoffi sut
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN how.INT
 mae yn swnio Loran_S^C .
 be.V.3S.PRES stative.STAT sound.V.INFIN name

I don't like the way it sounds, Loran.

- (133) **TOY:** Lora_Ann_S^C .
 %aut name

- (134) **TOY:** a beth yw cyfenw ?
 %aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES unk

and what's the surname?

- (135) **ZER:** Malkovich_S^C .
 %aut name

- (136) **TOY:** enw yr chwaer hi .
 %aut name.N.M.SG the.DET.DEF sister.N.F.SG she.PRON.F.3S
 her sister's name
- (137) **ZER:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (138) **ZER:** ie ond er_S^C mae hi yn
 %aut yes.ADV but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S in.PREP
 Lora_Ann_Malkovich_S^C .
 name
 yes, but she's "Lora Ann Malkovich"
- (139) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (140) **ZER:** ah_S^C does dim cyfenw o yr .
 %aut ah.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV unk of.PREP the.DET.DEF
 oh, there's no surname from the ...
- (141) **TOY:** ie ie ie !
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes!
- (142) **ZER:** wnaeth um .
 %aut do.V.3S.PAST+SM um.IM
 did, er ...
- (143) **ZER:** ti yn gallu yn yn yn .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN yn.PRT yn.PRT yn.PRT
 you can [...]
- (144) **ZER:** ti yn gallu newid er_S^C .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN change.V.INFIN er.IM
 you can change ...
- (145) **ZER:** Daniel_S^C yn gallu enwi er_S^C newid
 %aut name stative.STAT be_able.V.INFIN name.V.INFIN er.IM change.V.INFIN
 ei cyfenw fe i cyfenw .
 3S.ADJ.POSS unk what.INT+SM to.PREP unk
 Daniel can name ... change his surname to the surname of ...

- (146) **TOY:** ei gwraig .
%aut 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG
 ... his wife
- (147) **ZER:** ei gwraig .
%aut 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG
 his wife
- (148) **TOY:** oh_S^C oeddwn i ddim yn gwybod
%aut oh.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 hwnna .
that.PRON.M.SG.SPOKEN
 oh, I didn't know that
- (149) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (150) **TOY:** .
%aut
- (151) **ZER:** ond mae mae wedi newid fe .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP change.V.INFIN what.INT+SM
 but he's changed it
- (152) **TOY:** felly mae fe Malkovich_S^C hefyd ?
%aut so.ADV be.V.3S.PRES what.INT+SM name also.ADV
 so he's Malkovich too
- (153) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (154) **TOY:** ah_S^C !
%aut ah.IM
- (155) **TOY:** od iawn !
%aut odd.ADJ very.ADV
 very strange

- (156) **ZER:** ydy !
%aut be.V.3S.PRES
 it is !
- (157) **TOY:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (158) **ZER:** ond mae lot well na ei
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES lot.QUAN better.ADJ.COMP+SM neg.PRT 3S.ADJ.POSS
 enw fe yw .
name.N.M.SG what.INT+SM be.V.3S.PRES
 but it's a lot better that his name is ...
- (159) **TOY:** a beth oedd ei
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
 gyfenw fe ?
unk what.INT+SM
 and what was his surname?
- (160) **ZER:** er_S^C Butter_S^C .
%aut er.IM name
- (161) **TOY:** Butter_S^C .
%aut name
- (162) **ZER:** mae fel manteca^S .
%aut be.V.3S.PRES like.CONJ lard.N.F.SG
 it's like "butter"
- (163) **TOY:** menyn !
%aut butter.N.M.SG
 butter
- (164) **ZER:** !
%aut
- (165) **TOY:** da iawn oeddwn i meddwl .
%aut good.ADJ very.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 very good, I was thinking ...

(166) **TOY:** *ah_S^C* *dyna* *pam* *mae* *fe* *wedi* .
%aut ah.IM that_is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES what.INT+SM after.PREP

oh, that's why he's ...

(167) **TOY:** *ie* .
%aut yes.ADV

yes

(168) **TOY:** *penderfynu* *newid* .
%aut decide.V.INFIN change.V.INFIN

...decided to change

(169) **ZER:** *ie* .
%aut yes.ADV

yes

(170) **TOY:** .
%aut

(171) **ZER:** *truan* *truan* *fe* .
%aut unk unk what.INT+SM

poor thing

(172) **ZER:** *Ellis_Butter_S^C* .
%aut name

(173) **ZER:** *ie* *rywbeth* *fel* *yna* .
%aut yes.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

yes something like that

(174) **TOY:** *waw_S^C* .
%aut waw.N.SG

wow

(175) **ZER:** *mm* .
%aut mm.IM

(176) **TOY:** **ie** **oeddwn** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
hwnna .
that.PRON.M.SG.SPOKEN

yes, I didn't know that

(177) **ZER:** **ddim** **yn** **gwybod** **timod** **nage** .
%aut not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN know.V.2S.PRES.SPOKEN no.ADV

[...] didn't know, you know, is it?

(178) **ZER:** **ond** .
%aut but.CONJ

but

(179) **TOY:** **ac** **oes** **gyda** **ti** **lluniau**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S pictures.N.M.PL
oddi_wrthyn **nhw** ?
unk they.PRON.3P

and do you have pictures from them?

(180) **ZER:** **ie** **oh_S^C** **ti** **isio** **weld** **nhw** ?
%aut yes.ADV oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG see.V.INFIN+SM they.PRON.3P

yes, oh do you want to see them?

(181) **TOY:** **oes** .
%aut be.V.3S.PRES.INDEF

yes

(182) **TOY:** **oes** **gennot** **ti** **fan**
%aut be.V.3S.PRES.INDEF unk you.PRON.2S van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn ?
this.ADJ.DEM.SP

do you have them here?

(183) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(184) **ZER:** **ar** **y** **cyfrifiadur** .
%aut on.PREP the.DET.DEF computer.N.M.SG

on the computer

(185) **TOY:** **ah_S^C** !
%aut ah.IM

- (186) **ZER:** dw i isio mynd i yr
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
 internet^S ar_ôl tri .
 internet.N.M.SG after.PREP three.NUM.M

I want to go to the internet after three

- (187) **ZER:** dw i yn dod gyda
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT come.V.INFIN with.PREP
 yr cyfrifiadur achos mae lot .
 the.DET.DEF computer.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES lot.QUAN

I come with the computer because there's a lot ...

- (188) **ZER:** mae yn hawdd .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT easy.ADJ

it's easy

- (189) **ZER:** ond lot well na yr
 %aut but.CONJ lot.QUAN better.ADJ.COMP+SM neg.PRT that.PRON.REL
 cyfrifiaduron o
 computers.N.M.PL[or]computerise.V.1P.PAST.SPOKEN[or]computerise.V.3P.PAST.SPOKEN of.PREP
 yr cyber^C ti wybod .
 the.DET.DEF unk you.PRON.2S know.V.INFIN+SM

but much better than the computers from the cyber (café), you know

- (190) **ZER:** .
 %aut

- (191) **ZER:** .
 %aut

- (192) **ZER:** mae lot o llwch bob man .
 %aut be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP dust.N.M.SG each.PREQ+SM place.N.MF.SG

there's lots of dust everywhere

- (193) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

- (194) **ZER:** ych_a_fi !
 %aut unk

yuck

- (195) **ZER:** [-eng] systems .
 %aut [-eng] system.N.PL
 [...] systems
- (196) **ZER:** mae fy brawd fi !
 %aut be.V.3S.PRES my.ADJ.POSS brother.N.M.SG I.PRON.1S+SM
 my brother is [...]
- (197) **TOY:** .
 %aut
- (198) **TOY:** [-eng] systems .
 %aut [-eng] system.N.PL
 [...] systems
- (199) **ZER:** drwg drwg !
 %aut bad.ADJ bad.ADJ
 bad, bad!
- (200) **TOY:** ble mae dy frawd di
 %aut where.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS brother.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 yn byw yma ?
 stative.STAT live.V.INFIN here.ADV
 where does your brother live here?
- (201) **TOY:** yn Esquel_S^C ?
 %aut in.PREP name
 in Esquel?
- (202) **ZER:** yn Esquel_S^C .
 %aut in.PREP name
 in Esquel
- (203) **TOY:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (204) **TOY:** [-spa] de todo .
 %aut [-spa] of.PREP everything.PRON.M.SG
 xxx of everything.

- (205) **TOY:** .
%aut
- (206) **ZER:** [-spa] debe ser el solcito porque
%aut [-spa] owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG unk because.CONJ
 ayer lo puse ahí .
yesterday.ADV him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PAST there.ADV
 it must be the little bit of sun because yesterday I put it there.
- (207) **ZER:** ti ddim yn gallu deud
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN
 hwnna yn Cymraeg .
that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP Welsh.N.F.SG
 you can't say that in Welsh
- (208) **ZER:** beth yw de^S todo^S ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES of.PREP everything.PRON.M.SG
 what is [...] of everything ?
- (209) **TOY:** dw i ddim yn gwybod .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (210) **ZER:** .
%aut
- (211) **TOY:** cosbi es^S picar^S .
%aut punish.V.INFIN be.V.23S.PRES bite.V.INFIN
 cosbi (to punish) is "picar" (to itch)
- (212) **ZER:** beth ?
%aut what.INT
 what?
- (213) **TOY:** cosbi .
%aut punish.V.INFIN
 to punish
- (214) **ZER:** cosbi ?
%aut punish.V.INFIN
 to punish?

- (215) **TOY:** mmhm .
%aut mmhm.IM
- (216) **ZER:** oh_S^C cosbi gyda B_S^C !
%aut oh.IM punish.V.INFIN with.PREP name
 oh, "cosbi" with a b!
- (217) **ZER:** dywedes i cosi trwy yr amser .
%aut unk to.PREP itch.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 I always said "cosi" (to itch)
- (218) **TOY:** neu gosi .
%aut or.CONJ itch.V.INFIN+SM
 or "gosi"
- (219) **TOY:** wel dydy o ddim .
%aut well.IM be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 well, it's not [...]
- (220) **ZER:** .
%aut
- (221) **ZER:** .
%aut
- (222) **TOY:** mae yna te dydd Sadwrn
%aut be.V.3S.PRES there.ADV be.IM day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 fan hyn am pump o yr
van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP for.PREP five.NUM of.PREP the.DET.DEF
 gloch .
bell.N.F.SG+SM
 there's a tea here Saturday at five o'clock
- (223) **ZER:** ah_S^C i pwyr ?
%aut ah.IM to.PREP who.PRON
 oh, who for?
- (224) **TOY:** i Beryl_S^C .
%aut to.PREP name
 for Beryl

(225) **TOY:** **wyt** **ti** **wedi** **clywed** **gan** **Beryl_S^C** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP hear.V.INFIN with.PREP name

have you heard from Beryl?

(226) **ZER:** **oh_S^C** **efallai** **oedd** **oedd** **o**
%aut oh.IM perhaps.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
tŷ **Beryl_S^C** .
house.N.M.SG name

oh, maybe it was at Beryl's house

(227) **ZER:** **ydy** **hi** **yn** **fan**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM
hyn **nawr** ?
this.ADJ.DEM.SP now.ADV

is she here now?

(228) **TOY:** **yn** **Esquel_S^C** .
%aut in.PREP name

in Esquel

(229) **ZER:** **ydy** **hi** **yn** **siarad** **Sbaeneg** ?
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN Spanish.N.F.SG

does she speak Spanish?

(230) **TOY:** **mae** .
%aut be.V.3S.PRES

(231) **ZER:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(232) **TOY:** **er_S^C** **ydy** .
%aut er.IM be.V.3S.PRES

er, yes she does

(233) **ZER:** **ond** .
%aut but.CONJ

but ...

(234) **ZER:** **ie** !
%aut yes.ADV

yes!

(235) **TOY:** **oh**_S^C **na** **na** .
%aut oh.IM neg.PRT neg.PRT

oh, no

(236) **ZER:** **ah**_S^C **na** **na** .
%aut ah.IM neg.PRT neg.PRT

ah, no

(237) **TOY:** **na** **ffoniodd** **Heulwen**_S^C **o** **Esquel**_S^C **siwr** **o**
%aut neg.PRT phone.V.3S.PAST name of.PREP name sure.ADJ of.PREP
fod .
be.V.INFIN+SM

no, Heulwen phoned, from Esquel, must have been

(238) **ZER:** .
%aut

(239) **TOY:** **bore** **yma** ?
%aut morning.N.M.SG here.ADV

this morning

(240) **ZER:** **pan** .
%aut when.CONJ

when ...

(241) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(242) **ZER:** **nawr** .
%aut now.ADV

now

(243) **TOY:** **oh**_S^C .
%aut oh.IM

(244) **ZER:** .
%aut

- (245) **TOY:** wedi gael o .
 %aut after.PREP have.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 got it
- (246) **TOY:** [-spa] mis imagenes .
 %aut [-spa] mine.ADJ.POSS.MF.1S.P unk
 my pictures
- (247) **TOY:** um .
 %aut um.IM
- (248) **TOY:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES
 [is] ...
- (249) **TOY:** oh_S^C dyna neis !
 %aut oh.IM that_is.ADV nice.ADJ
 oh, that's nice
- (250) **TOY:** .
 %aut
- (251) **ZER:** ti yn gweld o ?
 %aut you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 do you see it?
- (252) **TOY:** ydw .
 %aut be.V.1S.PRES
 yes
- (253) **TOY:** .
 %aut
- (254) **ZER:** dyna Nancy_S^C .
 %aut that_is.ADV name
 that's Nancy
- (255) **TOY:** hi ydy .
 %aut she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES
 she is ...

- (256) **TOY:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (257) **ZER:** fy chwaer .
 %aut my.ADJ.POSS sister.N.F.SG
 my sister
- (258) **ZER:** fy chwaer fi .
 %aut my.ADJ.POSS sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 my sister
- (259) **TOY:** mae yn tyfu dydy ?
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT grow.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG+SM
 she's growing, isn't she?
- (260) **ZER:** ti yn gallu gweld gyda yr .
 %aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN see.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 you can tell with the ...
- (261) **TOY:** fydda i yn cau yr llenni
 %aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT close.V.INFIN the.DET.DEF sheets.N.F.PL
 .
 I'll close the curtains
- (262) **ZER:** ers faint mae hi yn byw
 %aut since.ADJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN
 yna ?
 there.ADV
 how long has she lived here?
- (263) **TOY:** ers y Twin_Towers thing^E .
 %aut since.ADJ the.DET.DEF name thing.N.SG
 since the Twin Towers thing
- (264) **TOY:** [-spa] desde la caída de las
 %aut [-spa] since.PREP the.DET.DEF.F.SG fall.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 torres gemelas .
 rook.N.F.PL twin.N.F.PL
 since the fall of the Twin Towers
- (265) **TOY:** sa i yn cofio .
 %aut unk to.PREP stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember

(266) **ZER:** ooh er_S^C .
 %aut ooh.IM er.IM

(267) **ZER:** dwy fil neu dwy
 %aut two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM or.CONJ two.NUM.F
 fil ac un .
 bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ one.NUM
 2000 or 2001

(268) **ZER:** dwy fil ac un
 %aut two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ one.NUM
 dw i meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 2001 I think

(269) **TOY:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

(270) **ZER:** dw meddwl .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN think.V.INFIN
 I think

(271) **ZER:** fy brawd yng nghyfraith yw
 %aut my.ADJ.POSS brother.N.M.SG my.ADJ.POSS.SPOKEN law.N.F.SG+NM be.V.3S.PRES
 e .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 he's my brother-in-law

(272) **TOY:** ah_S^C !
 %aut ah.IM

(273) **ZER:** gwallt coch goch iawn ie ?
 %aut hair.N.M.SG red.ADJ red.ADJ+SM very.ADV yes.ADV
 very red hair

(274) **TOY:** dos^S ay_S^C .
 %aut two.NUM ay.SV.INFIN[or]gay.ADJ+SM
 two, ay

(275) **ZER:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no

(276) **TOY:** .
%aut

(277) **TOY:** **dw** **i** **ddim** **yn** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT

I don't ...

(278) **TOY:** **ydy** **hi** **weithio** **yna** **neu** ?
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S work.V.INFIN+SM there.ADV or.CONJ

does she work there or ...

(279) **TOY:** **na** .
%aut neg.PRT

no

(280) **ZER:** **oedd** **hi** ?
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

was she..?

(281) **ZER:** **oedd** **hi** ?
%aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S

was she?

(282) **ZER:** !
%aut

(283) **TOY:** **i** **deithio** **neu** .
%aut to.PREP travel.V.INFIN+SM or.CONJ

to travel, or ...

(284) **ZER:** **ie** **fel** **twristie** .
%aut yes.ADV like.CONJ unk

yes, as a tourist

(285) **TOY:** **ah_S^C** !
%aut ah.IM

(286) **ZER:** a drosodd â hi timod
 %aut and.CONJ over.ADV+SM with.PREP she.PRON.F.3S know.V.2S.PRES.SPOKEN
 o yma .
 from.PREP here.ADV

and over she goes, you know, from here

(287) **ZER:** .
 %aut

(288) **ZER:** drwg iawn .
 %aut bad.ADJ very.ADV

very bad

(289) **ZER:** dw i ddim yn gallu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 meddwl .
 think.V.INFIN

I can't think ...

(290) **ZER:** dw i ddim yn gallu
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 wneud hwn .
 make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG

I can't do this

(291) **TOY:** pam ?
 %aut why?.ADV

why?

(292) **ZER:** fel .
 %aut like.CONJ

like ...

(293) **TOY:** oeddet ti yn crap yn ?
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S yn.PRT unk yn.PRT

were you crap at ...

(294) **ZER:** na na dim yn crap achos
 %aut neg.PRT neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV yn.PRT unk cause.N.M.SG
 dw i yn deall pam mae
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN why?.ADV be.V.3S.PRES
 hi wedi wneud hwn .
 she.PRON.F.3S after.PREP make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG

no, no, not crap, because I understand why she's done this

- (295) **ZER:** achos mae hi wedi trio gormod
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP try.V.INFIN too_much.QUANT
 i fynd mewn .
 to.PREP go.V.INFIN+SM in.PREP

because she's tried too hard to get in

- (296) **ZER:** mae hi wedi talu er_S i astudio
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP pay.V.INFIN er.IM to.PREP study.V.INFIN
 fel mewn coleg mewn prifysgol .
 like.CONJ in.PREP college.N.M.SG in.PREP university.N.F.SG

she's paid to study at a college, at a university

- (297) **TOY:** ah_S .
 %aut ah.IM

- (298) **ZER:** a dywedon nhw na .
 %aut and.CONJ say.V.1P.PAST.SPOKEN[or]say.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P neg.PRT

and they said "no"

- (299) **ZER:** timod lot o waith .
 %aut know.V.2S.PRES.SPOKEN lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM

you know, a lot of work

- (300) **ZER:** che_S dywedodd hi .
 %aut mate.N.M.SG say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S

so she said

- (301) **ZER:** o.k_S dw i yn mynd fel
 %aut OK.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN like.CONJ
 twristie .
 unk

ok, I'm going as a tourist

- (302) **ZER:** cyn y twin towers .
 %aut before.PREP the.DET.DEF unk unk

before the twin towers

- (303) **ZER:** ac ac ar_ôl .
 %aut and.CONJ and.CONJ after.PREP

and after ...

- (304) **TOY:** **ffeindio** **hi** **cariad** **a** **chwympo** **mewn**
%aut find.V.INFIN she.PRON.F.3S love.N.MF.SG and.CONJ fall.V.INFIN+AM in.PREP
cariad .
love.N.MF.SG

find her a boyfriend, and fall in love

- (305) **ZER:** **na** .
%aut neg.PRT

no

- (306) **ZER:** **wel** **dim_ond** **nawr** .
%aut well.IM only.ADV now.ADV

well, only now

- (307) **ZER:** **dim** **pan** **oedd** **hi** **yn** .
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV when.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S yn.PRT

not when she was ...

- (308) **ZER:** **achos** **mae** **hi** **fel** **fel** **wyth**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S like.CONJ like.CONJ eight.NUM
mlynedd **yn** **fan** **yna** **trwy** **yr**
years.N.F.PL+NM stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV through.PREP the.DET.DEF
peth **yma** .
thing.N.M.SG here.ADV

because she's like eight years there through this thing

- (309) **ZER:** **ac** **mae** **hi** **wedi** **priodi** **a**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP marry.V.INFIN and.CONJ
fel **tri** **flynedd** **yn_ôl** **dw** **i**
like.CONJ three.NUM.M years.N.F.PL+SM back.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
meddwl .
think.V.INFIN

and she's got married and, like, three years ago I think

- (310) **ZER:** **ie** **tair** **blynedd** **yn_ôl** .
%aut yes.ADV three.NUM.F years.N.F.PL back.ADV

yes, three years ago

- (311) **ZER:** **wel** **ond** **dw** **i** **dw** **i**
%aut well.IM but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
ddim **yn** **gallu** **wneud** **o**
not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
timod .
know.V.2S.PRES.SPOKEN

but I can't do it you know

- (312) **ZER:** dydy o dydy
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN
 o ddim o.gwbl na .
he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM at_all.ADV neg.PRT
 it's not at all, no
- (313) **TOY:** .
%aut
- (314) **ZER:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (315) **ZER:** dw i isio mynd rywle
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG go.V.INFIN somewhere.N.M.SG+SM
 ond dim_ond am amser a a aros iawn
but.CONJ only.ADV for.PREP time.N.M.SG and.CONJ and.CONJ wait.V.INFIN OK.ADV
 timod .
know.V.2S.PRES.SPOKEN
 I want to go somewhere but only for a time, and to stay, you know
- (316) **TOY:** wyt ti nabod gŵr
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S know_someone.V.INFIN man.N.M.SG
 Aurelia_Richards^C ?
name
 do you know Aurelia Richards's husband?
- (317) **ZER:** na pwyl yw e ?
%aut neg.PRT who.PRON be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, who is he?
- (318) **TOY:** mae hi yn byw yng
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.SPOKEN
 Nghymru nawr .
Wales.N.F.SG.PLACE+NM now.ADV
 she lives in Wales now
- (319) **TOY:** a priododd hi â Gymro .
%aut and.CONJ marry.V.3S.PAST she.PRON.F.3S with.PREP Welsh_person.N.M.SG+SM
 and she married a Welshman
- (320) **ZER:** ah^C .
%aut ah.IM

(321) **TOY:** a mae o yn tebyg
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT similar.ADJ
 iddo .
to_him.PREP+PRON.M.3S

and he's like him

(322) **ZER:** gwir ?
%aut truth.N.M.SG[or]true.ADJ

really?

(323) **TOY:** yndy mae yn tebyg iawn .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ very.ADV

yes, he's very much alike

(324) **ZER:** .
%aut

(325) **TOY:** gwallt goch .
%aut hair.N.M.SG red.ADJ+SM

red hair

(326) **TOY:** mae o yn gwisgo er^C_S
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT dress.V.INFIN er.IM
 sbectol hefyd .
glasses.N.F.PL also.ADV

he wears glasses too

(327) **ZER:** .
%aut

(328) **TOY:** ie .
%aut yes.ADV

yes

(329) **TOY:** wyt ti nabod Aurelia^C_S ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S know_someone.V.INFIN name

do you know Aurelia?

(330) **TOY:** chwaer Jade^C_S Richards^C_S .
%aut sister.N.F.SG name name

Jade Richards's sister

- (331) **ZER:** **dw** **i** **gweld** **hi** **dim_ond** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S see.V.INFIN she.PRON.F.3S only.ADV
 I only seen her ...
- (332) **ZER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **nabod**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know_someone.V.INFIN
iawn .
OK.ADV
 I don't really know [her]
- (333) **TOY:** .
%aut
- (334) **ZER:** **ti** **yn** **cysgu** ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT sleep.V.INFIN
 are you asleep?
- (335) **ZER:** **mae** **popeth** **yn** **pinc** !
%aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT pink.ADJ
 everything's pink!
- (336) **TOY:** **oedd** .
%aut be.V.3S.IMPERF
 it was
- (337) **ZER:** **oh_S** **mae** **yn** **gwisgo** .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES stative.STAT dress.V.INFIN
 oh, he/she's wearing ...
- (338) **TOY:** **dw** **i** **ddim** **yn** **hoffi**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
hwnna .
that.PRON.M.SG.SPOKEN
 I don't like that
- (339) **ZER:** **ie** **boca^S** .
%aut yes.ADV mouth.N.F.SG
 yes, mouth
- (340) **ZER:** **achos** **mae** **yn** **mae** **yn** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT
 because he/she's ...

- (341) **ZER:** **beth** **yw** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what's ...
- (342) **ZER:** **latinoamericano^S** **iawn** **!**
%aut .ADJ.M.SG very.ADV
 very Latin American
- (343) **TOY:** **daethon** **nhw** **i** **yr**
%aut come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P to.PREP the.DET.DEF
Ariannin **?**
Argentina.N.F.SG.PLACE
 did they come to Argentina?
- (344) **ZER:** **.**
%aut
- (345) **ZER:** **do** **.**
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (346) **TOY:** **ah^C_S** **.**
%aut ah.IM
- (347) **ZER:** **dau** **dwy** **waith** **.**
%aut two.NUM.M two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 twice
- (348) **ZER:** **sa** **i** **yn** **cofio** **pryd** **ond**
%aut unk to.PREP stative.STAT remember.V.INFIN when.INT[or]time.N.M.SG but.CONJ
dwy **waith** **.**
two.NUM.F time.N.F.SG+SM
 I don't remember when, but twice
- (349) **ZER:** **y** **blwyddyn** **diwethaf** **dw** **i** **meddwl**
%aut the.DET.DEF year.N.F.SG last.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
.
 last year I think
- (350) **ZER:** **na** **!**
%aut neg.PRT
 no

(351) **ZER:** do .
 %aut yes.ADV.PAST
 yes

(352) **ZER:** ie y blwyddyn diwetha .
 %aut yes.ADV the.DET.DEF year.N.F.SG last.ADJ
 yes, last year

(353) **ZER:** oh_S^C horibl !
 %aut oh.IM unk

(354) **TOY:** .
 %aut

(355) **ZER:** pero^S qué^S fea^S la^S foto_S^C .
 %aut but.CONJ what.INT ugly.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG unk
 but what an ugly photo

(356) **TOY:** ah_S^C gyda draig goch !
 %aut ah.IM with.PREP unk red.ADJ+SM
 ah, with a red dragon!

(357) **ZER:** ah_S^C !
 %aut ah.IM

(358) **ZER:** mae yn licio draig goch .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT like.V.INFIN unk red.ADJ+SM
 he/she likes the red dragon

(359) **TOY:** .
 %aut

(360) **ZER:** achos dywedodd y ferch sy
 %aut cause.N.M.SG say.V.3S.PAST the.DET.DEF daughter.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 yn gweithio yn y yn dywedodd hi .
 stative.STAT work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF yn.PRT say.V.3S.PAST she.PRON.F.3S
 because the girls who works in the [...], she said

- (361) **ZER:** *oh_S^C* *weles* *i* *rywbeth* *mor* *ciwt*
%aut oh.IM see.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S something.N.M.SG+SM so.ADV unk
yn y yr er_S^C yn y siop .
in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG

”oh, I saw saw something so cute in the shop!

- (362) **ZER:** *a* *prynes* *i* *hwn* *i* *dy* *chwaer*
%aut and.CONJ unk to.PREP this.PRON.M.SG to.PREP your.ADJ.POSS sister.N.F.SG
di .
you.PRON.2S+SM

”and I bought this for your sister”

- (363) **TOY:** *oh_S^C* *!*
%aut oh.IM

- (364) **ZER:** *a* *wnes* *i* *ddweud* *.*
%aut and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM

and I said:

- (365) **TOY:** *pert* *!*
%aut pretty.ADJ

”lovely”

- (366) **ZER:** *pert* *!*
%aut pretty.ADJ

”lovely!

- (367) **ZER:** *oh_S^C* *!*
%aut oh.IM

- (368) **TOY:** *oh_S^C* *!*
%aut oh.IM

- (369) **ZER:** *mae* *o* *mor* *ciwt* *!*
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV unk

it’s so cute

- (370) **ZER:** *dylwn* *i* *danfon* *hwn* *i*
%aut ought.to.V.1S.IMPERF I.PRON.1S dispatch.V.INFIN this.PRON.M.SG to.PREP
hi .
she.PRON.F.3S

[...] I should send her this

(371) **TOY:** **oh**_S^C .
 %aut oh.IM

(372) **TOY:** **neis** .
 %aut nice.ADJ

nice

(373) **ZER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **hoffi**
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
lluniau **fel** **yna** .
 pictures.N.M.PL like.CONJ there.ADV

I don't like photos like that

(374) **ZER:** **fel** **gusta**^S .
 %aut like.CONJ like.V.23S.PRES[or]like.V.2S.IMPER

like [..] like.

(375) **TOY:** **hen** **ddillad** .
 %aut old.ADJ clothes.N.M.PL+SM

old clothes

(376) **ZER:** **ie** .
 %aut yes.ADV

yes

(377) **TOY:** **pam** ?
 %aut why?.ADV

why?

(378) **ZER:** **achos** **nhw** **mor** **drwg** !
 %aut cause.N.M.SG they.PRON.3P so.ADV bad.ADJ

because they're so bad!

(379) **ZER:** **pan** **pan** **maen** **nhw** **yn** **er**_S^C
 %aut when.CONJ when.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT er.IM
tyfu **er**_S^C **bydd** **hi** **cael** **ei** **cariad**
 grow.V.INFIN er.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S have.V.INFIN her.ADJ.POSS love.N.MF.SG
hi .
 she.PRON.F.3S

when they've grown up, she'll have her boyfriend

(380) **TOY:** .
 %aut

(381) **ZER:** a bydd y teulu yn dweud .
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT the.DET.DEF family.N.M.SG stative.STAT say.V.INFIN

and the family will say:

(382) **ZER:** oh_S^C ti isio gweld lluniau
%aut oh.IM you.PRON.2S want.N.M.SG see.V.INFIN pictures.N.M.PL unk

do you want to see some photos?

(383) **TOY:** .
%aut

(384) **ZER:** .
%aut

(385) **TOY:** oh_S^C mae hwnna yn neis .
%aut oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ

oh, that's nice

(386) **TOY:** oh_S^C .
%aut oh.IM

(387) **ZER:** .
%aut

(388) **ZER:** oh_S^C dw i yn hoffi
%aut oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN

hwnna .
that.PRON.M.SG.SPOKEN

I like that

(389) **ZER:** achos ti yn gallu gweld y
%aut cause.N.M.SG you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN see.V.INFIN the.DET.DEF

llygaid .
eyes.N.M.PL

because you can see the eyes

(390) **TOY:** mmhm .
%aut mmhm.IM

- (391) **TOY:** llygaid ar agor .
 %aut eyes.N.M.PL on.PREP open.V.INFIN
 eyes open
- (392) **ZER:** gorffen .
 %aut complete.V.2S.IMPER
 finished
- (393) **TOY:** hmm .
 %aut hmm.IM
- (394) **ZER:** .
 %aut
- (395) **TOY:** does dim llawer o lluniau gyda
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV many.QUAN of.PREP pictures.N.M.PL with.PREP
 ti .
 you.PRON.2S
 you haven't got many photos
- (396) **ZER:** be ?
 %aut what.INT
 what?
- (397) **TOY:** dim llawer .
 %aut not.ADV many.QUAN
 not many
- (398) **ZER:** na dim llawer .
 %aut neg.PRT not.ADV many.QUAN
 no, not many
- (399) **TOY:** ond dyna neis .
 %aut but.CONJ that_is.ADV nice.ADJ
 but that's nice
- (400) **ZER:** ie mae yn rhy bell i ti
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ far.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
 mynd nage ?
 go.V.INFIN no.ADV
 yes, it's too far for you to go, isn't it?

- (401) **ZER:** mae yr byd yn mawr iawn .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF world.N.M.SG stative.STAT big.ADJ very.ADV
 the world is very big
- (402) **ZER:** ond mae yr problem yw dim
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.MF.SG be.V.3S.PRES not.ADV
 achos ddim achos mae hi yn
 cause.N.M.SG not.ADV+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 bell timod y lle .
 far.ADJ+SM know.V.2S.PRES.SPOKEN the.DET.DEF place.N.M.SG
 but the problem is, not because it's far away, you know, the place
- (403) **ZER:** dim_ond achos mae yn mae yn
 %aut only.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT
 drud iawn .
 expensive.ADJ very.ADV
 only because it's very expensive
- (404) **ZER:** ti ddim yn gallu fynd ry
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN+SM too.ADJ+SM
 bell !
 far.ADJ+SM
 you can't go too far!
- (405) **ZER:** mmm mae yn rhy rhy rhy drud .
 %aut unk be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ too.ADJ too.ADJ expensive.ADJ
 mmm, it's too too too expensive
- (406) **ZER:** drud iawn .
 %aut expensive.ADJ very.ADV
 very expensive
- (407) **TOY:** ble brynest ti yr cyfrifiadur cyfrifiadur
 %aut where.INT unk you.PRON.2S the.DET.DEF computer.N.M.SG computer.N.M.SG
 ?
 where did you buy the computer?
- (408) **TOY:** yng Nghymru ?
 %aut my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 in Wales?
- (409) **ZER:** ie .
 %aut yes.ADV
 [...], yes

- (410) **TOY:** oh_S^C dyna neis waw_S^C .
 %aut oh.IM that_is.ADV nice.ADJ waw.N.SG
 oh, that's nice, wow
- (411) **ZER:** roedd y pobl o yr
 %aut be.V.3S.IMPERF.SPOKEN the.DET.DEF people.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF
 gwersyll wedi roi arian i fi .
 camp.N.M.SG after.PREP give.V.INFIN+SM money.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
 the people at the camp had given me money
- (412) **ZER:** codi arian fel .
 %aut lift.V.INFIN money.N.M.SG like.CONJ
 fundraising, like ...
- (413) **ZER:** codon nhw fel dau
 %aut lift.V.1P.PAST.SPOKEN[or]lift.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P like.CONJ two.NUM.M
 cant a hanner neu rywbeth .
 hundred.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 they raised about 250 or something
- (414) **ZER:** a prynys i hwn gyda yr
 %aut and.CONJ unk to.PREP this.PRON.M.SG with.PREP the.DET.DEF
 arian .
 money.N.M.SG
 and I bought this with the money
- (415) **TOY:** oh_S^C neis .
 %aut oh.IM nice.ADJ
 oh, nice
- (416) **ZER:** achos oeddwn i meddwl .
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 because I thought:
- (417) **ZER:** wel mae ddau cant a hanner
 %aut well.IM be.V.3S.PRES two.NUM.M+SM hundred.N.M.SG and.CONJ half.N.M.SG
 yw fel miliardo^S de^S pesos^S .
 be.V.3S.PRES like.CONJ unk of.PREP weight.N.M.PL
 well, 250 is like, a thousand millions of pesos
- (418) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

- (419) **ZER:** ond yn yr Ariannin ti dim
 %aut but.CONJ in.PREP the.DET.DEF Argentina.N.F.SG.PLACE you.PRON.2S not.ADV
 yn gallu wneud dim byd gyda gyda
 stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM anything.ADV with.PREP with.PREP
 hon .
 this.PRON.F.SG

but in Argentina you can't do anything with that

- (420) **TOY:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (421) **ZER:** a .
 %aut and.CONJ

and ...

- (422) **TOY:** ti ddim yn gallu cael
 %aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN have.V.INFIN
 cyfrifiadur yn arbennig .
 computer.N.M.SG stative.STAT special.ADJ

you can't get a computer, particularly

- (423) **ZER:** na dim o_gwbl .
 %aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV at_all.ADV

no, not at all

- (424) **ZER:** maen nhw fel tri tri
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P like.CONJ three.NUM.M three.NUM.M
 mil o .
 thousand.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN

they're like 3000 ...

- (425) **ZER:** neu rywbeth .
 %aut or.CONJ something.N.M.SG+SM

or something

- (426) **ZER:** a deudes i .
 %aut and.CONJ unk to.PREP

and I said:

- (427) **ZER:** o_k_S^C now^E or^E never^E .
 %aut OK.IM now.ADV or.CONJ never.ADV

- (428) **TOY:** **oh_S^C** **syniad** **da** .
%aut oh.IM idea.N.M.SG good.ADJ
 oh, good idea
- (429) **ZER:** **ie** **a** **mae** **yn** **helpu** **lot** **yn**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT help.V.INFIN lot.QUAN in.PREP
yr **ysgol** **a** **popeth** **achos** .
the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ everything.N.M.SG cause.N.M.SG
 yes, and it helps lots of people at school and everything, because ...
- (430) **TOY:** **ie** **nawr** **achos** **wyt** **ti** **yn**
%aut yes.ADV now.ADV cause.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
astudio .
study.V.INFIN
 yes, now, because you're studying
- (431) **ZER:** **a** **mae** **lot** **o** **er_S^C** **Wi_Fi_S^C** **yn** **Esquel_S^C**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES lot.QUAN of.PREP er.IM name in.PREP name
hefyd .
also.ADV
 and there's a lot of WiFi in Esquel too
- (432) **ZER:** **ti** **yn** **gallu** **mynd** **a** **cael**
%aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN and.CONJ have.V.INFIN
internet_S^C **heb** **tal** **yn** **yr** **ysgol** **ac**
unk without.PREP pay.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG and.CONJ
mewn .
in.PREP
 you can go and get the internet without paying [...] at school or in [...]
- (433) **TOY:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (434) **ZER:** **mae** **yn** **araf** **ond** **mae** **yn**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT slow.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT
digon **glir** .
enough.QUAN clear.ADJ+SM
 it's slow but it's clear enough
- (435) **ZER:** **ac** **ie** .
%aut and.CONJ yes.ADV
 and yes

- (436) **ZER:** mae yn hawdd iawn .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT easy.ADJ very.ADV
 it's very easy
- (437) **TOY:** pryd wyt ti yn gorffen yn
 %aut when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT complete.V.INFIN in.PREP
 y brifysgol ?
 the.DET.DEF university.N.F.SG+SM
 when do you finish university?
- (438) **ZER:** er_S nawr .
 %aut er.IM now.ADV
 now
- (439) **ZER:** mis yma .
 %aut month.N.M.SG here.ADV
 this month
- (440) **TOY:** bopeth yn iawn ?
 %aut everything.N.M.SG+SM stative.STAT OK.ADV
 everything ok?
- (441) **ZER:** ie dw i ddim yn gwybod
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 i ddeud y gwir .
 to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN+SM the.DET.DEF truth.N.M.SG
 yes, I don't know to be honest
- (442) **ZER:** mae yn digon iawn timod fel
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT enough.QUAN OK.ADV know.V.2S.PRES.SPOKEN like.CONJ
 saith wyth bopeth .
 seven.NUM eight.NUM everything.N.M.SG+SM
 it's reasonably ok, you know like everything seven, eight
- (443) **ZER:** rhai ohonyn nhw naw .
 %aut some.PRON from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P nine.NUM
 some of them nine
- (444) **ZER:** ond dw i ddim yn
 %aut but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 dw i ddim yn hoffi lot o
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN lot.QUAN of.PREP
 materias^S .
 subject.N.F.PL
 but I don't like a lot of subjects

(445) **ZER:** **beth** **yw** **materias^S** **?**
%aut what.INT be.V.3S.PRES subject.N.F.PL

what is "subjects"?

(446) **ZER:** **dim** **cofio** **.**
%aut not.ADV remember.V.INFIN

don't remember

(447) **ZER:** **wel** **dw** **i** **ddim** **yn** **hoffi**
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
lot **ohonyn** **nhw** **fel** **hanes** **.**
lot.QUAN from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P like.CONJ story.N.M.SG

well, I don't like a lot of them, like history

(448) **TOY:** **oh_S^C** **.**
%aut oh.IM

(449) **ZER:** **mae** **yr** **.**
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF

the ...

(450) **ZER:** **dim** **achos** **mae** **yn** **hanes** **ti**
%aut not.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT story.N.M.SG you.PRON.2S
weld **.**
see.V.INFIN+SM

not because it's history, you see.

(451) **ZER:** **wel** **dw** **i** **ddim** **yn** **hoffi**
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
hanes **.**
story.N.M.SG

well, I don't like history

(452) **ZER:** **ond** **mae** **yr** **dyn** **sy**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
yn **dysgu** **hanes** **yn** **mor** **mor** **twp**
stative.STAT teach.V.INFIN story.N.M.SG stative.STAT so.ADV so.ADV stupid.ADJ
a **drwg** **.**
and.CONJ bad.ADJ

but the guy who teaches history is so, so stupid, and bad

- (453) **ZER:** mae o yn dod yn
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT
 hwyr iawn fel .
 late.ADJ very.ADV like.CONJ

he comes very late, like ...

- (454) **TOY:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

- (455) **ZER:** dw i yn dw i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn cael dw i yn dal
 stative.STAT have.V.INFIN be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hold.V.INFIN
 y bws am phump ar_ôl ar_ôl y .
 the.DET.DEF bus.N.M.SG for.PREP five.NUM+AM after.PREP after.PREP the.DET.DEF

I catch the bus at five past after the ...

- (456) **TOY:** ar_ôl yr ysgol feithrin .
 %aut after.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM

after pre-school

- (457) **ZER:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (458) **ZER:** a dw i yn rhedeg i
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT run.V.INFIN to.PREP
 cael y bws ar fy traed .
 have.V.INFIN the.DET.DEF bus.N.M.SG on.PREP my.ADJ.POSS feet.N.MF.SG

and I run to catch the bus, on foot

- (459) **TOY:** ydw dw i yn gwybod .
 %aut be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN

yes, I know

- (460) **ZER:** a dw i yn dw i
 %aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn cyrraedd am chwech .
 stative.STAT arrive.V.INFIN for.PREP six.NUM

and I arrive at six

- (461) **ZER:** a mae yn cyrraedd ambell
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT arrive.V.INFIN occasional.PREQ
 waith am hanner awr .
 time.N.F.SG+SM for.PREP half.N.M.SG hour.N.F.SG

and several times he arrives at half [past] ...

- (462) **TOY:** oh_S na !
 %aut oh.IM neg.PRT

oh, no

- (463) **ZER:** timod .
 %aut know.V.2S.PRES.SPOKEN

you know

- (464) **ZER:** mae o fel falta^S de^S respeto^S
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ fault.N.F.SG of.PREP respect.N.M.SG
 dw i meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN

it's like I think disrespectful ...

- (465) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

- (466) **ZER:** achos mae yn cael ei ei
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS her.ADJ.POSS
 thalu ei talu ei dalu .
 pay.V.INFIN+AM 3S.ADJ.POSS pay.V.INFIN 3S.ADJ.POSS pay.V.INFIN+SM

because he gets paid

- (467) **ZER:** mae yn cael mae .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN be.V.3S.PRES

he gets ...

- (468) **ZER:** oh_S freak^E !
 %aut oh.IM freak.V.IMPER

oh damn!

- (469) **ZER:** fi ddim yn gallu siarad
 %aut I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
 bore yma .
 morning.N.M.SG here.ADV

I can't speak this morning

- (470) **ZER:** mae yn cael ei dalu
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS pay.V.INFIN+SM
 achos yr amser .
cause.N.M.SG the.DET.DEF time.N.M.SG
 he gets paid because of ... the time
- (471) **ZER:** a mae yn cael popeth .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN everything.N.M.SG
 and he gets everything
- (472) **ZER:** mae yn dod yn hwyr .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT late.ADJ
 he arrives late
- (473) **ZER:** a mae yn cael popeth .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT have.V.INFIN everything.N.M.SG
 and he gets everything
- (474) **ZER:** a dw i ddim yn dysgu
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT teach.V.INFIN
 .
 and I don't learn
- (475) **ZER:** a mae yn dod gyda llyfr .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN with.PREP book.N.M.SG
 and he comes with a book
- (476) **TOY:** dydy hwnna ddim yn
%aut be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT
 teg .
fair.ADJ
 that's not fair
- (477) **ZER:** a mae raid fi prynu
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM buy.V.INFIN
 llyfr .
book.N.M.SG
 and I have to buy a book
- (478) **ZER:** wel dim llyfr .
%aut well.IM not.ADV book.N.M.SG
 well, not a book

(479) **ZER:** mae yn copi_S^C o llyfr .
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk of.PREP book.N.M.SG

it's a copy of a book

(480) **ZER:** ac dan ni yn darllen .
 %aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT read.V.INFIN

and we read

(481) **ZER:** a mae yn dweud yr un
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
 peth sy yn dweud yn y
 thing.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT say.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 llyfr .
 book.N.M.SG

and he says the same thing that it says in the book

(482) **TOY:** yn y llyfr .
 %aut in.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG

in the book

(483) **ZER:** a ti yn feddwl .
 %aut and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT think.V.INFIN+SM

and you think:

(484) **ZER:** oh_S^C freak !
 %aut oh.IM unk

oh damn!

(485) **ZER:** a mae o yn gweithio
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT work.V.INFIN
 pob man yn Esquel_S^C .
 each.PREQ place.N.MF.SG in.PREP name

and he works everywhere in Esquel

(486) **ZER:** pob man .
 %aut each.PREQ place.N.MF.SG

everywhere

(487) **ZER:** trwy yr dydd .
 %aut through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG

all day

(488) **TOY:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

- (489) **ZER:** mae yn mae yn gweithio fel
 %aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT work.V.INFIN like.CONJ
 director^S .
 manager.N.M.SG
 he works as a headmaster
- (490) **ZER:** beth ydy director^S ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES manager.N.M.SG
 what's "headmaster"
- (491) **TOY:** prifathro .
 %aut headmaster.N.M.SG
 [headmaster]
- (492) **ZER:** prifathro mewn ysgol uwchradd yn y
 %aut headmaster.N.M.SG in.PREP school.N.F.SG superior.ADJ in.PREP the.DET.DEF
 bore .
 morning.N.M.SG
 a headmaster in a secondary school in the morning
- (493) **ZER:** ac athro neu prifathro yn y
 %aut and.CONJ teacher.N.M.SG or.CONJ headmaster.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 yn y prynhawn mewn ysgol arall .
 in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG in.PREP school.N.F.SG other.ADJ
 and a teacher or headmaster in the afternoon at another school
- (494) **TOY:** .
 %aut
- (495) **ZER:** ac mae yn athro yn y nos
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT teacher.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 .
 and he's a teacher in the evening
- (496) **ZER:** does dim amser gyda fe i
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV time.N.M.SG with.PREP what.INT+SM to.PREP
 wneud bethau iawn timod .
 make.V.INFIN+SM things.N.M.PL+SM OK.ADV know.V.2S.PRES.SPOKEN
 he has no time to do things properly, you know

- (497) **TOY:** **erbyn** **y** **nos** **mae** **fe** **wedi**
%aut by.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG be.V.3S.PRES what.INT+SM after.PREP
blino **felly** .
tire.V.INFIN so.ADV
 so by the evening he's tired out
- (498) **TOY:** **mae** **fe** **yn** **cyrraedd** **yn** **hwyr** .
%aut be.V.3S.PRES what.INT+SM stative.STAT arrive.V.INFIN stative.STAT late.ADJ
 he arrives late
- (499) **ZER:** **ie** **ond** **mae** **ganddo** **lot** **o**
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES with.him.PREP+PRON.M.3S lot.QUAN of.PREP
arian **cofia** .
money.N.M.SG remember.V.2S.IMPER
 yes but he has a lot of money, remember
- (500) **TOY:** **dyna** **pam** **siwr** .
%aut that.is.ADV why?.ADV sure.ADJ
 that must be why
- (501) **ZER:** **ond** **timod** **does** **dim** **pwynt**
%aut but.CONJ know.V.2S.PRES.SPOKEN be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG
wneud **lot** **o** **bethau** **os** **ti** **ddim**
make.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM
yn **gallu** **wneud** **nhw** **yn** **iawn** .
stative.STAT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM they.PRON.3P stative.STAT OK.ADV
 but you know, there's no point in doing a lot of things unless you can do them properly
- (502) **ZER:** **mae** **o** **dim** **yn** **dysgu**
%aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT teach.V.INFIN
yn **iawn** **achos** **mae** **yn** **weithio**
stative.STAT OK.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT work.V.INFIN+SM
bob **man** .
each.PREQ+SM place.N.MF.SG
 he doesn't teach properly because he works everywhere
- (503) **TOY:** **trwy** **yr** **dydd** **ie** .
%aut through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG yes.ADV
 all day, yes
- (504) **ZER:** **ie** **so** **fe** **yn** **paratoi** **y**
%aut yes.ADV so.CONJ what.INT+SM stative.STAT prepare.V.INFIN the.DET.DEF
dosbarth **o** **gwbl** .
class.N.M.SG from.PREP all.ADJ+SM
 yes, he doesn't prepare the lesson at all

- (505) **ZER:** **ac** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (506) **ZER:** **ie twp twp twp** .
%aut yes.ADV stupid.ADJ stupid.ADJ stupid.ADJ
 yes, stupid stupid stupid
- (507) **ZER:** **mae gás gyda fi fe** .
%aut be.V.3S.PRES unk with.PREP I.PRON.1S+SM what.INT+SM
 I hate it
- (508) **ZER:** **ac** .
%aut and.CONJ
 and ...
- (509) **ZER:** **ie pethau fel yna** .
%aut yes.ADV things.N.M.PL like.CONJ there.ADV
 yes, things like that
- (510) **ZER:** **pedagogía^S ac práctica^S profesional^S**
%aut pedagogy.N.F.SG and.CONJ practical.ADJ.F.SG professional.ADJ.M.SG[or]professional.N.M
 .
 pedagogy, and professional practice
- (511) **TOY:** **hmm** .
%aut hmm.IM
- (512) **ZER:** **ofnadwy** .
%aut terrible.ADJ
 awful
- (513) **ZER:** **popeth yw humanística^S timod** .
%aut everything.N.M.SG be.V.3S.PRES humanistic.ADJ.F.SG know.V.2S.PRES.SPOKEN
 everything's, humanistic you know
- (514) **ZER:** .
%aut

- (515) **TOY:** a be sy yn mynd i
%aut and.CONJ what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddigwydd y flwyddyn nesa ?
happen.V.INFIN+SM the.DET.DEF year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN
 and what's going to happen next year?
- (516) **TOY:** ydy yr ?
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 is the..?
- (517) **ZER:** mae lot well dw i
%aut be.V.3S.PRES lot.QUAN better.ADJ.COMP+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 meddwl .
think.V.INFIN
 it's a lot better I think
- (518) **ZER:** mae .
%aut be.V.3S.PRES
 [is] ...
- (519) **TOY:** ond dim ond pedwar yn y
%aut but.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV but.CONJ four.NUM.M in.PREP the.DET.DEF
 mewn dosbarth ?
in.PREP class.N.M.SG
 but only four in a class?
- (520) **TOY:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (521) **ZER:** ie !
%aut yes.ADV
 yes!
- (522) **TOY:** be ydy ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES
 what's..?
- (523) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (524) **TOY:** .
%aut

- (525) **ZER:** .
%aut
- (526) **TOY:** **be** **ydyn** **nhw** **ddim** **yn** **mynd**
%aut what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
i **cau** **yr** **?**
to.PREP close.V.INFIN the.DET.DEF
 what, they're not going to close the..?
- (527) **ZER:** **na** **so** **nhw** **yn** **gallu** .
%aut neg.PRT so.CONJ they.PRON.3P stative.STAT be_able.V.INFIN
 no, they can't
- (528) **ZER:** **maen** **nhw** **wedi** **agor** **nhw**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP open.V.INFIN they.PRON.3P
a **tydyn** **nhw** **ddim** **gallu** **cau**
and.CONJ unk they.PRON.3P not.ADV+SM be_able.V.INFIN close.V.INFIN
hwn .
this.PRON.M.SG
 they've opened them, and they can't close this one
- (529) **TOY:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (530) **ZER:** **achos** **mae** **a^S** **término^S** .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES to.PREP term.N.M.SG
 because it is about to finish.
- (531) **TOY:** **aha_S^C** .
%aut aha.IM
- (532) **ZER:** **bydd** **nhw** **yn** **trio** **agor** **hwn**
%aut be.V.3S.FUT they.PRON.3P stative.STAT try.V.INFIN open.V.INFIN this.PRON.M.SG
blwyddyn **nesa** .
year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN
 they'll be trying to open this next year
- (533) **ZER:** **ond** **dydyn** **nhw** **ddim** **yn**
%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
siwr .
sure.ADJ
 but they're not sure

- (534) **ZER:** .
%aut
- (535) **ZER:** a beth yw e raid
%aut and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN necessity.N.M.SG+SM
 i ti deithio bob dydd .
to.PREP you.PRON.2S travel.V.INFIN+SM each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and what it is, you have to travel every day
- (536) **ZER:** mae yn ofnadwy .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful
- (537) **ZER:** dw i wedi blino .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN
 I'm tired [..]
- (538) **TOY:** am faint o yr gloch wyt
%aut for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.2S.PRES
 ti yn dod yn ôl ?
you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN back.ADV
 what time do you get back?
- (539) **ZER:** am un_ar_ddeg .
%aut for.PREP eleven.NUM
 at eleven
- (540) **ZER:** wel dw i yn dal y
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT hold.V.INFIN the.DET.DEF
 bws yn Esquel^C am un_ar_ddeg .
bus.N.M.SG in.PREP name for.PREP eleven.NUM
 well, I catch the bus in Esquel at eleven
- (541) **TOY:** .
%aut
- (542) **ZER:** dw i yn cyrraedd tua
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN towards.PREP
 hanner awr neu .
half.N.M.SG hour.N.F.SG or.CONJ
 I arrive about half an hour or ...

(543) **TOY:** **ie** **mae** **yn** **dibynnu** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT depend.V.INFIN

yes, it depends

(544) **ZER:** **neu** .
%aut or.CONJ

or [..]

(545) **ZER:** **ie** **ond** **wel** .
%aut yes.ADV but.CONJ well.IM

yes, but well ...

(546) **TOY:** **da** **iawn** **hmm** .
%aut good.ADJ very.ADV hmm.IM

very good, hmm

(547) **ZER:** **mae** **yn** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV

it's ok

(548) **TOY:** **chwarae** **teg** .
%aut game.N.M.SG fair.ADJ

fair enough

(549) **ZER:** **achos** **dw** **i** **nabod**
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know_someone.V.INFIN
rywun **sy** **yn** **byw** **yn** .
someone.N.M.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT live.V.INFIN yn.PRT

because I know someone who lives in ...

(550) **ZER:** **ble** **mae** **fe** ?
%aut where.INT be.V.3S.PRES what.INT+SM

where is it?

(551) **ZER:** **San_Martin_S^C** **neu** **ryw** **le** **fel** **yna** .
%aut name or.CONJ some.PREQ+SM place.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

San Martin or somewhere like that [..]

(552) **ZER:** **sa** **i** **yn** **cofio** **yr** **enw** **nawr**
%aut unk to.PREP stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF name.N.M.SG now.ADV
 .

I don't remember the name now

- (553) **ZER:** mae yn .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT
 it's ...
- (554) **ZER:** ond lle bach bach iawn bell bell
%aut but.CONJ place.N.M.SG small.ADJ small.ADJ very.ADV far.ADJ+SM far.ADJ+SM
 iawn .
very.ADV
 but a very very small place very very far away
- (555) **ZER:** a mae yn dod mewn car yn
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN in.PREP car.N.M.SG yn.PRT
 fel awr neu rywbeth mae o
like.CONJ hour.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 .
 and he comes by car in about an hour or something, it is
- (556) **TOY:** i astudio ?
%aut to.PREP study.V.INFIN
 to study?
- (557) **ZER:** i astudio .
%aut to.PREP study.V.INFIN
 to study
- (558) **TOY:** mae yn dod pob dydd ?
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ day.N.M.SG
 he comes every day?
- (559) **ZER:** mae yn trio dod pob pob
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT try.V.INFIN come.V.INFIN each.PREQ each.PREQ
 dydd .
day.N.M.SG
 he tries to come every day
- (560) **TOY:** ond mae yn anodd iawn .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV
 but it's very hard [...]
- (561) **ZER:** bydd y um finales^S .
%aut be.V.3S.FUT the.DET.DEF um.IM final.N.M.PL[or]final.N.F.PL[or]final.ADJ.M.PL
 the finals will be ...

- (562) **TOY:** mmhm ?
 %aut mmhm.IM
- (563) **ZER:** i achos mae yn .
 %aut to.PREP cause.N.M.SG be.V.3S.PRES yn.PRT
 yes because it's ...
- (564) **ZER:** os ti ddim yn dod pob
 %aut if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ
 dydd .
 day.N.M.SG
 if you don't come every day ...
- (565) **ZER:** wel raid ti ddod fel ochenta^S
 %aut well.IM necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S come.V.INFIN+SM like.CONJ eighty.NUM
 por^S cierto^S de^S asistencia^S .
 for.PREP true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG of.PREP assistance.N.F.SG
 well, you have to come, like [...] eighty per cent of attendance.
- (566) **ZER:** ac os ti ddim yn gallu
 %aut and.CONJ if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 mae raid ti dod hefyd ar
 be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM you.PRON.2S come.V.INFIN also.ADV on.PREP
 diwedd y blwyddyn a wneud y
 end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG and.CONJ make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 final^S .
 final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
 and if you can't then you have to also come at the end of the year and do the final
- (567) **ZER:** [-spa] final .
 %aut [-spa] final.ADJ.MF.SG[or]final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG
 xxx final.
- (568) **ZER:** druan .
 %aut unk
 oh dear
- (569) **TOY:** mmm .
 %aut unk
- (570) **ZER:** mae yn ofnadwy .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful

- (571) **ZER:** *oh_S* *dw* *i* *dw* *i*
%aut oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn **hapus** **achos** **dw** **i** **yn**
stative.STAT happy.ADJ cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gorffen **nawr** .
complete.V.INFIN now.ADV

oh, I'm happy because I'm finishing now

- (572) **ZER:** **ond** **bydda** **i** **yn** **ar_ôl** .
%aut but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S yn.PRT after.PREP

but I'll be [...] afterwards

- (573) **TOY:** *ah_S* **pryd** **wyt** **ti** **yn**
%aut ah.IM when.INT[or]time.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
dechrau ?
begin.V.INFIN

ah, when do you start?

- (574) **ZER:** **sa** **i** **yn** **siwr** .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ

I'm not sure

- (575) **TOY:** **be** **ti** **yn** **gweithio** **yn** **y**
%aut what.INT you.PRON.2S stative.STAT work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
bore **neu** **yn** **y** **pnawn** **neu** **trwy**
morning.N.M.SG or.CONJ in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG or.CONJ through.PREP
yr **dydd** ?
the.DET.DEF day.N.M.SG

what, you work in the morning or in the afternoon or all day?

- (576) **ZER:** **prynhawn** .
%aut afternoon.N.M.SG

afternoon

- (577) **ZER:** **dw** **i** **yn** **meddwl** **prynhawn** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN afternoon.N.M.SG

I think afternoon

- (578) **ZER:** **achos** **mae** **Sonia_S** **isio** **fi** **gweithio**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name want.N.M.SG I.PRON.1S+SM work.V.INFIN
yn **y** **prynhawn** .
in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

because Sonia wants me to work in the afternoon

- (579) **TOY:** yn y siop ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 in the shop?
- (580) **ZER:** yn y siop .
 %aut in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 in the shop
- (581) **ZER:** achos mae yna ferch sy
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV daughter.N.F.SG+SM be.V.3SP.PRES.REL
 yn .
 yn.PRT
 because there's a girl who ...
- (582) **TOY:** oh_S neis .
 %aut oh.IM nice.ADJ
 oh nice
- (583) **ZER:** mae hi yn gallu glanhau a
 %aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN clean.V.INFIN and.CONJ
 paratoi popeth iawn .
 prepare.V.INFIN everything.N.M.SG OK.ADV
 she can tidy and prepare everything well
- (584) **ZER:** mae yn lot well na fi .
 %aut be.V.3S.PRES yn.PRT lot.QUAN better.ADJ.COMP+SM than.CONJ I.PRON.1S+SM
 she's much better than me
- (585) **ZER:** dw i ddim yn .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT
 I'm not ...
- (586) **TOY:** .
 %aut
- (587) **ZER:** dw i yn drwg iawn i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT bad.ADJ very.ADV to.PREP
 wneud bethau fel yna .
 make.V.INFIN+SM things.N.M.PL+SM like.CONJ there.ADV
 I'm very bad at doing things like that

- (588) **ZER:** **ac** **dw** **i** **yn** **well**
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT better.ADJ.COMP+SM
i **siarad** **â** **bobl** **a** **esbonio** **beth**
to.PREP talk.V.INFIN with.PREP people.N.F.SG+SM and.CONJ explain.V.INFIN what.INT
sy **.**
be.V.3SP.PRES.REL

and I'm better at talking to people and explaining what's ...

- (589) **TOY:** **ia** **mwy** **o** **bobl** **yn** **dod**
%aut yes.ADV more.ADJ.COMP of.PREP people.N.F.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
yn **y** **pnawn** **.**
in.PREP the.DET.DEF afternoon.N.M.SG

yes, more people come in the afternoon

- (590) **ZER:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (591) **TOY:** **byddi** **ti** **yn** **prysur** **iawn** **.**
%aut be.V.2S.FUT you.PRON.2S stative.STAT busy.ADJ very.ADV

you'll be very busy

- (592) **ZER:** **ie** **ond** **mae** **yn** **well**
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT better.ADJ.COMP+SM
timod **.**
know.V.2S.PRES.SPOKEN

yes, but it's better, you know

- (593) **ZER:** **achos** **pan** **does** **dim** **bobl**
%aut cause.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV people.N.F.SG+SM
mae **yn** **mae** **yr** **amser** **yn** **mynd**
be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG stative.STAT go.V.INFIN
yn **araf** **ofnadwy** **.**
stative.STAT slow.ADJ terrible.ADJ

because when there aren't any people it's, oh, the time passes terribly slowly

- (594) **TOY:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

- (595) **ZER:** **ti** **ti** **wedi** **gweld** **yn** **y**
%aut you.PRON.2S you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
siop **neu** **yn** **y** **?**
shop.N.F.SG or.CONJ in.PREP the.DET.DEF

have you seen [...] in the shop or in the..?

- (596) **TOY:** .
%aut
- (597) **TOY:** **yn** **y** **siop** .
%aut in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG
 in the shop
- (598) **ZER:** **do** .
%aut yes.ADV.PAST
 yes
- (599) **TOY:** **mae** **yn** **neis** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ
 it's nice
- (600) **ZER:** **ond** **does** **dim** **digon** **o**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV enough.QUAN of.PREP
le **timod** ?
place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM know.V.2S.PRES.SPOKEN
 but there's not enough room, you know
- (601) **TOY:** **nag** **oes** !
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF
 no
- (602) **ZER:** **dw** **i** **yn** **teimlo** **dim**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN not.ADV
wybod .
know.V.INFIN+SM
 I feel, I don't know
- (603) **TOY:** **fydda** **i** **ddim** **yn** **gallu**
%aut be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
weithio **yn** **yna** **achos** .
work.V.INFIN+SM stative.STAT there.ADV cause.N.M.SG
 I won't be able to work there because ...
- (604) **ZER:** **huh_S^C** ?
%aut huh.IM

(605) **TOY:** os dw i mynd i weithio
%aut if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP work.V.INFIN+SM
 yna dw i ddim yn gallu
there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 nawr .
now.ADV

if I'm going to work there, I can't now

(606) **ZER:** ah^C ti ddim yn gallu !
%aut ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

ah, you can't [...]!

(607) **TOY:** achos ry tew ydw i .
%aut cause.N.M.SG too.ADJ+SM fat.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S

because I'm too fat

(608) **ZER:** .
%aut

(609) **TOY:** na .
%aut neg.PRT

no

(610) **ZER:** ie mae yn gormod .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES yn.PRT too_much.QUANT

yes it's too much

(611) **TOY:** ie mae mae lle yn
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES where.INT[or]place.N.M.SG stative.STAT
 bach ie .
small.ADJ yes.ADV

yes the place is small

(612) **ZER:** ydy a mae yn gormod .
%aut be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT too_much.QUANT

yes and it's too much ...

(613) **TOY:** mae yn anghyfforddus weithiau .
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT unk times.N.F.PL+SM

it's uncomfortable sometimes

(614) **ZER:** mmm .
%aut unk

- (615) **TOY:** mmm .
%aut unk
- (616) **ZER:** ti ddim yn gallu symud .
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN move.V.INFIN
 you can't move
- (617) **TOY:** na dw i fel .
%aut neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S like.CONJ
 no, I'm like
- (618) **TOY:** esgusodwch fi !
%aut excuse.V.2P.IMPER I.PRON.1S+SM
 "excuse me!
- (619) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (620) **ZER:** mae .
%aut be.V.3S.PRES
 [is] ...
- (621) **TOY:** a weithiau mae yr pobl yn
%aut and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG yn.PRT
 pico rywbeth a ddweud .
unk something.N.M.SG+SM and.CONJ say.V.INFIN+SM
 and sometimes people pick something and say:
- (622) **TOY:** faint ydy hwn ?
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 "how much is this?
- (623) **TOY:** a ti ddim yn gallu mynd
%aut and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN
 achos ti ddim yn gallu helpu .
cause.N.M.SG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN help.V.INFIN
 and you can't go because you can't help
- (624) **TOY:** achos mae yn ry fach .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ+SM small.ADJ+SM
 because it's too small

- (625) **ZER:** **ie** **a** **maen** **nhw** **yn** **pico**
%aut yes.ADV and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk
pethau **sy** **ti** **ddim** **yn** **gallu** .
things.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

yes, and they pick things that you can't ...

- (626) **ZER:** **faint** **yw** **e** **timod**
%aut size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN know.V.2S.PRES.SPOKEN
fel .
like.CONJ

how much it is, you know like [...]

- (627) **TOY:** **wyt** **ti** **ddim** **yn** **gwybod** .
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know

- (628) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

- (629) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

- (630) **TOY:** **ond** **mae** **yr** **siop** **yn** **neis** **beth**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF shop.N.F.SG stative.STAT nice.ADJ what.INT
bynnag .
-ever.ADJ

but the shop's nice anyway

- (631) **TOY:** **mae** **llawer** **o** **bethau** .
%aut be.V.3S.PRES many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

there are lots of things

- (632) **TOY:** **llawer** **o** **bethau** .
%aut many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

lots of things

- (633) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

- (634) **ZER:** mae yn anodd iawn i rhoi i
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ very.ADV to.PREP give.V.INFIN to.PREP
 wneud i rhoi nhw i bob i
 make.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN they.PRON.3P to.PREP each.PREQ+SM to.PREP
 wneud pobl i gweld popeth ti
 make.V.INFIN+SM people.N.F.SG to.PREP see.V.INFIN everything.N.M.SG you.PRON.2S
 wybod .
 know.V.INFIN+SM

it's very hard to put them for people to see everything, you know

- (635) **TOY:** mmm .
 %aut unk

- (636) **ZER:** achos mae gormod o bethau .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP things.N.M.PL+SM

because there are too many things

- (637) **ZER:** a mae pob un yn wahanol .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES each.PREQ one.NUM stative.STAT different.ADJ+SM

and every one is different

- (638) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM

- (639) **ZER:** ac ych ych_a_fi !
 %aut and.CONJ yuck.IM[or]ox.N.M.SG[or]be.V.2P.PRES unk

and ... yuck

- (640) **ZER:** dyna pam dw i yn hapus
 %aut that_is.ADV why?.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT happy.ADJ
 i yr merch sy yn gweithio
 to.PREP the.DET.DEF daughter.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT work.V.INFIN
 yn y bore !
 in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG

that's why I'm happy for the girl who works in the morning

- (641) **TOY:** achos mae hi yn tacluso
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT tidy.V.INFIN
 bopeth .
 everything.N.M.SG+SM

because she tidies everything

(642) **ZER:** .
%aut

(643) **ZER:** **dywedodd** **Sonia**^C .
%aut say.V.3S.PAST name

Sonia said:

(644) **ZER:** **o.k**^C **ond** **paid** **wneud** **mès** **yn** **y**
%aut OK.IM but.CONJ stop.V.2S.IMPER make.V.INFIN+SM unk in.PREP the.DET.DEF
prynhawn .
afternoon.N.M.SG

ok, but don't make a mess in the afternoon

(645) **ZER:** **a** **oeddwn** **i** **yn** **dweud** .
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN

and I was saying:

(646) **TOY:** .
%aut

(647) **ZER:** **paid** **becso** .
%aut stop.V.2S.IMPER unk

"don't worry"

(648) **ZER:** **yr** **pwynt** **yw** **rhywbeth** **arall** .
%aut the.DET.DEF point.N.M.SG be.V.3S.PRES something.N.M.SG other.ADJ

the point is something else

(649) **ZER:** **paratoi** **yw** **yr** **problem** .
%aut prepare.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF problem.N.MF.SG

preparing is the problem

(650) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV

yes

(651) **ZER:** **ond** **bydda** **i** **yn** **gweithio** **siwr** **o**
%aut but.CONJ be.V.1S.FUT I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN sure.ADJ of.PREP
fod **bore** **dydd** **Sadwrn** .
be.V.INFIN+SM morning.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

but I'll be working, must be, on Saturday morning

- (652) **ZER:** dydd Sadwrn trwy dydd i wneud
%aut day.N.M.SG Saturday.N.M.SG through.PREP day.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM
 y er^C díá^S libre^S .
the.DET.DEF er.IM day.N.M.SG free.ADJ.M.SG

all day Saturday to get the, er, free day.

- (653) **TOY:** mmhm .
%aut mmhm.IM

- (654) **ZER:** diwrnod bant er^C dydd Sul neu
%aut day.N.M.SG unk er.IM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG or.CONJ
 rywbeth .
something.N.M.SG+SM

day off on Sunday or something

- (655) **TOY:** Sul .
%aut Sunday.N.M.SG

Sun(day)

- (656) **ZER:** dw i ddim eisio weithio dydd
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM unk work.V.INFIN+SM day.N.M.SG
 Sul .
Sunday.N.M.SG

"I don't want to work Sunday"

- (657) **ZER:** dywedais i Sonia^C .
%aut say.V.1S.PAST to.PREP name

I said to Sonia

- (658) **ZER:** wel dw i ddim yn dw
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN
 i ddim yn weithio dydd Sul
I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT work.V.INFIN+SM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 o_gwbl .
at_all.ADV

I won't work Sunday at all

- (659) **ZER:** oeddwn i yn gweithio y blwyddyn
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG
 diwetha .
last.ADJ

I was working last year

- (660) **ZER:** na yr un cyn .
%aut neg.PRT the.DET.DEF one.NUM before.PREP
 no, the one before
- (661) **ZER:** er_S^C oeddwn i yn gweithio dydd
%aut er.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT work.V.INFIN day.N.M.SG
Sadwrn trwy dydd i cael dydd
Saturday.N.M.SG through.PREP day.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN day.N.M.SG
Sul bant .
Sunday.N.M.SG unk
 I worked all day Saturday to get Sunday off
- (662) **TOY:** ah_S^C dydd Sul .
%aut ah.IM day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 ah, Sunday
- (663) **ZER:** ti yn dweud bant neu i ffwrdd ?
%aut you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN unk or.CONJ unk
 do you say "bant" or "i ffwrdd" [away/off]
- (664) **TOY:** i ffwrdd .
%aut unk
 "i ffwrdd" [off]
- (665) **ZER:** dw i trwy yr amser bant ?
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG unk
 I always [...] "bant"
- (666) **TOY:** wel ti .
%aut well.IM you.PRON.2S
 well, you [...]
- (667) **ZER:** .
%aut
- (668) **ZER:** dim ond fi .
%aut only.ADV I.PRON.1S+SM
 only me
- (669) **TOY:** .
%aut

(670) **TOY:** achos mae bobl o Llangrannog_S^C
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM from.PREP name
 yn dweud pant siwr o fod .
stative.STAT say.V.INFIN unk sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

must be because people from Llangrannog say "pant"

(671) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV

ye

(672) **ZER:** pant .
%aut unk

"pant" [off]

(673) **TOY:** .
%aut

(674) **ZER:** moyn .
%aut want.N.M.SG

"moy'n" [want]

(675) **ZER:** wyt ti moy'n ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG

"do you want [...]?"

(676) **TOY:** na be wyt ti moy'n ?
%aut neg.PRT what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S want.N.M.SG

no, what do you want?

(677) **TOY:** ie .
%aut yes.ADV

yes

(678) **TOY:** sa i yn siwr .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ

"I'm not sure"

(679) **ZER:** sa i yn siwr .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ

"I'm not sure"

- (680) **ZER:** sa i yn siwr .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ
 "I'm not sure"
- (681) **TOY:** sa i yn siwr .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ
 "I'm not sure"
- (682) **TOY:** oeddwn i yn hoffi .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 I liked:
- (683) **TOY:** sa i yn siwr .
%aut unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ
 "I'm not sure"
- (684) **TOY:** sa i yn gwybod .
%aut unk to.PREP stative.STAT know.V.INFIN
 "I don't know"
- (685) **ZER:** ie mae yn swnio yn
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT sound.V.INFIN stative.STAT
 well ie .
better.ADJ.COMP+SM yes.ADV
 yes, it sounds better, yes
- (686) **TOY:** mae neis ie .
%aut be.V.3S.PRES nice.ADJ yes.ADV
 it's nice . . . yes
- (687) **TOY:** a dw i yn hoffi te
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN be.IM
 hefyd .
also.ADV
 I like "te" too
- (688) **TOY:** timod pan ti yn dweud
%aut know.V.2S.PRES.SPOKEN when.CONJ you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN
 rywbeth te ?
something.N.M.SG+SM be.IM
 you know, when you say something, "te"
- (689) **ZER:** ah_S^C ie .
%aut ah.IM yes.ADV
 oh yes

- (690) **TOY:** mae yn iawn te .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV be.IM
 it's alright, "te" [eh]
- (691) **ZER:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (692) **TOY:** dw i yn hoffi hwn .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN this.PRON.M.SG
 I like this
- (693) **ZER:** aw_S^C dw i yn gweld
 %aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
 isio pawb ofnadwy .
 want.N.M.SG everyone.PRON terrible.ADJ
 aw, I'm missing people terribly
- (694) **TOY:** ffoniest ti i Langrannog_S^C ?
 %aut unk you.PRON.2S to.PREP name
 did you phone Llangrannog?
- (695) **ZER:** na anghofio .
 %aut neg.PRT forget.V.INFIN
 no [...] forgot
- (696) **TOY:** oh_S^C ti yn ddrwg .
 %aut oh.IM you.PRON.2S stative.STAT bad.ADJ+SM
 oh, you're bad
- (697) **ZER:** ie dw i yn .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 yes, I'm [...]
- (698) **ZER:** oeddwn i yn meddwl bore yma .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN morning.N.M.SG here.ADV
 I was thinking this morning
- (699) **ZER:** achos weles i er_S^C cerdyn .
 %aut cause.N.M.SG see.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S er.IM card.N.M.SG
 because I saw a card

- (700) **ZER:** hwn Nadolig .
 %aut this.PRON.M.SG Christmas.N.M.SG
 this, Christmas
- (701) **TOY:** ah^C_S cerdyn Nadolig .
 %aut ah.IM card.N.M.SG Christmas.N.M.SG
 ah, a Christmas card
- (702) **ZER:** ac oeddwn i yn meddwl .
 %aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 and I was thinking ...
- (703) **TOY:** oh^C_S mae raid i mi .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S
 oh, I have to ...
- (704) **ZER:** oeddwn i yn meddwl .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 I was thinking ...
- (705) **TOY:** anfon ?
 %aut send.V.INFIN
 sending?
- (706) **ZER:** ie mae raid i fi prynu
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM buy.V.INFIN
 rhai ohonyn nhw a danfon i
 some.PRON from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P and.CONJ dispatch.V.INFIN to.PREP
 yr gwersyllt a pobl fydd raid .
 the.DET.DEF unk and.CONJ people.N.F.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM
 yes, I need to buy some of them and send to the camp and people, will have to
- (707) **TOY:** mmhm .
 %aut mmhm.IM
- (708) **ZER:** achos dw i yn anghofio
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT forget.V.INFIN
 trwy yr amser .
 through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 because I forget all the time

- (709) **TOY:** a mae yn cymryd amser i
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT take.V.INFIN time.N.M.SG to.PREP
 cyrraedd i Gymru .
arrive.V.INFIN I.PRON.1S Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 and it takes time to get to Wales
- (710) **TOY:** mae yr bethau .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF things.N.M.PL+SM
 things ...
- (711) **ZER:** ydy sa i yn siwr faint o
%aut be.V.3S.PRES unk to.PREP stative.STAT sure.ADJ size.N.M.SG+SM of.PREP
 amser ond .
time.N.M.SG but.CONJ
 yes, I'm not sure how much time, but ...
- (712) **ZER:** mis ?
%aut month.N.M.SG
 a month?
- (713) **TOY:** ie siwr o fod .
%aut yes.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 yes, mut be
- (714) **ZER:** mis !
%aut month.N.M.SG
 [month]
- (715) **TOY:** mis .
%aut month.N.M.SG
 [month]
- (716) **TOY:** mis dw i yn deud
%aut month.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 mis .
month.N.M.SG
 I say [month]
- (717) **ZER:** mae pawb yn mis .
%aut be.V.3S.PRES everyone.PRON yn.PRT month.N.M.SG
 everyone [...] [month]
- (718) **TOY:** .
%aut

- (719) **ZER:** mis .
 %aut month.N.M.SG
 [month]
- (720) **ZER:** .
 %aut
- (721) **TOY:** llall .
 %aut other.PRON
 the other
- (722) **ZER:** mae popeth yn wahanol .
 %aut be.V.3S.PRES everything.N.M.SG stative.STAT different.ADJ+SM
 everything's different
- (723) **ZER:** oeddwn i yn meddwl pan oedd
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF
 er_S pan oeddwn i yn cyrraedd yn
 er.IM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN yn.PRT
 yng Nghymru .
 my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 I was thinking when I arrived in Wales ...
- (724) **ZER:** wel ar ôl mis neu rywbeth .
 %aut well.IM after.PREP month.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 well, after a month or something
- (725) **ZER:** oeddwn i meddwl .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 I was thinking:
- (726) **ZER:** beth yw yr pwynt i dysgu
 %aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.M.SG to.PREP teach.V.INFIN
 Cymraeg yn yr Ariannin os pan
 Welsh.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF Argentina.N.F.SG.PLACE if.CONJ when.CONJ
 ti yn dod i Cymru ti
 you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE you.PRON.2S
 ddim yn gallu ti ddim yn
 not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT
 gallu ddweud dim byd ?
 be_able.V.INFIN say.V.INFIN+SM anything.ADV
 "what's the point in learning Welsh in Argentina if when you come to Wales you can't say anything

- (727) **ZER:** achos maen nhw yn dweud
%aut cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN
popeth yn wahanol timod !
everything.N.M.SG stative.STAT different.ADJ+SM know.V.2S.PRES.SPOKEN

because they say everything differently, you know

- (728) **TOY:** neu maen nhw yn cymysgu
%aut or.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT mix.V.INFIN
Saesneg a Chymraeg .
English.N.F.SG and.CONJ Welsh.N.F.SG+AM

or they mix English and Welsh

- (729) **ZER:** ie hefyd .
%aut yes.ADV also.ADV

yes, as well

- (730) **TOY:** felly weithiau ti yn dweud .
%aut so.ADV times.N.F.PL+SM you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN

so sometimes you say:

- (731) **TOY:** beth
%aut what.INT unk

”what”!?

- (732) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV

yes

- (733) **TOY:** os wyt ti ddim yn gwybod
%aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
Saesneg .
English.N.F.SG

if you don’t know English

- (734) **ZER:** miso .
%aut unk

[to miss]

- (735) **TOY:** er enghraifft fel fi .
%aut er.IM example.N.F.SG like.CONJ I.PRON.1S+SM

for example, like me

(736) **ZER:** wel dw i yn dw i
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn dw i yn gallu siarad
yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT be_able.V.INFIN talk.V.INFIN
Saesneg ond .
English.N.F.SG but.CONJ

well, I can speak English, but ...

(737) **TOY:** ah^C dw i ddim .
%aut ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM

oh, I can't

(738) **ZER:** mae yn helpu lot i ddweud
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT help.V.INFIN lot.QUAN to.PREP say.V.INFIN+SM
 y gwir ond .
the.DET.DEF truth.N.M.SG but.CONJ

it helps a lot actually, but ...

(739) **TOY:** mmm .
%aut unk

(740) **ZER:** so oedd e yn iawn .
%aut so.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV

so it was alright

(741) **ZER:** nage .
%aut no.ADV

no [...]

(742) **TOY:** ie .
%aut yes.ADV

yes

(743) **ZER:** mae yn ddrwg iawn .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT bad.ADJ+SM very.ADV

it's very bad

(744) **TOY:** .
%aut

(745) **ZER:** .
%aut

(746) **ZER:** ti wybod pa diwrnod ydy Aurelius^C_S
%aut you.PRON.2S know.V.INFIN+SM which.ADJ day.N.M.SG be.V.3S.PRES name
 yn cyrraedd ?
stative.STAT arrive.V.INFIN

do you know which day is Aurelius arriving?

(747) **TOY:** diwedd y mis dw i
%aut end.N.M.SG the.DET.DEF month.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 meddwl .
think.V.INFIN

end of the month I think

(748) **TOY:** ond mae fe yn gadael
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES what.INT+SM stative.STAT leave.V.INFIN
 Cymru .
Wales.N.F.SG.PLACE

but he's leaving Wales

(749) **TOY:** a mae yn mynd i Sbaen am
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP name for.PREP
 wythnos neu rywbeth am gwyliau
week.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM for.PREP holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL
 bach .
small.ADJ

and he's going to Spain for a week or something for a little holiday

(750) **ZER:** .
%aut

(751) **TOY:** mwy o wyliau !
%aut more.ADJ.COMP of.PREP holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM

more holidays!

(752) **ZER:** .
%aut

(753) **TOY:** a wedyn mae yn dod yn_ôl .
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN back.ADV

and then he's coming back

(754) **TOY:** a fydd e yn aros
%aut and.CONJ be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT wait.V.INFIN
 yn Buenos_Aires^C_S siwr o fod .
in.PREP name sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

and he'll be staying in Buenos Aires, surely

- (755) **TOY:** **wythnos** **arall** **cyn** **cyrraedd** **i** **Drevelin^C** .
%aut week.N.F.SG other.ADJ before.PREP arrive.V.INFIN to.PREP name
 another week before arriving in Trevelin
- (756) **ZER:** **mae** **iawn** .
%aut be.V.3S.PRES OK.ADV
 it's alright
- (757) **ZER:** **oeddwn** **i** **mor** **mor** **ar_ôl** **dod** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S so.ADV so.ADV after.PREP come.V.INFIN
 I was so so [...] after coming ...
- (758) **ZER:** **teithio** **am** **dim** .
%aut travel.V.INFIN for.PREP nothing.N.M.SG
 travelling for nothing
- (759) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (760) **TOY:** **bydd** **yn** **dechrau** **gweithio** **blwyddyn** **nesaf**
%aut be.V.2S.IMPER stative.STAT begin.V.INFIN work.V.INFIN year.N.F.SG next.ADJ.SUP
siwr **o** **fod** .
sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 he'll be starting work next year, no doubt
- (761) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (762) **TOY:** **nawr** **does** **dim** **pwynt** .
%aut now.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG
 now [...], there's no point
- (763) **ZER:** **nag** **oes** .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF
 no
- (764) **ZER:** **dim_ond** **tair** **wythnos** **i** **gorffen** ?
%aut only.ADV three.NUM.F week.N.F.SG to.PREP complete.V.INFIN
 only three weeks to finish?

(765) **ZER:** **dwedodd** **Freira_S^C** **sy** **ddim** **yn**
%aut say.V.3S.PAST name be.V.3SP.PRES.REL not.ADV+SM stative.STAT
gallu **er_S^C** **.**
be_able.V.INFIN er.IM

Freira was saying, who can't ...

(766) **ZER:** **mae** **hi** **ddim** **yn** **gallu** **.**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN

she can't ...

(767) **ZER:** **gallu** **neu** **isio** **?**
%aut be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG or.CONJ want.N.M.SG

can't or doesn't want to?

(768) **ZER:** **ah_S^C** **gallu** **er_S^C** **dod** **.**
%aut ah.IM be_able.V.INFIN[or]capability.N.M.SG er.IM come.V.INFIN

oh, can't, er, come

(769) **TOY:** **dod** **.**
%aut come.V.INFIN

... come

(770) **TOY:** **oh_S^C** **pam** **?**
%aut oh.IM why?.ADV

oh, why?

(771) **ZER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod** **.**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(772) **ZER:** **dywedodd** **er_S^C** **hi** **.**
%aut say.V.3S.PAST er.IM she.PRON.F.3S

she said ...

(773) **TOY:** **oh_S^C** **mae** **hi** **yn** **gadael** **diwedd**
%aut oh.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT leave.V.INFIN end.N.M.SG
yr **wythnos** **er_S^C** **blwyddyn** **?**
the.DET.DEF week.N.F.SG er.IM year.N.F.SG

oh is she leaving at the end of the week ... year?

(774) **ZER:** **ie** **!**
%aut yes.ADV

yes!

(775) **ZER:** efallai mae hi yn disgwyl
 %aut perhaps.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT expect.V.INFIN
 babi
 baby.N.MF.SG

maybe she's pregnant

(776) **TOY:** na
 %aut neg.PRT

no

(777) **ZER:** yr un arall wedi wedi stopio
 %aut the.DET.DEF one.NUM other.ADJ after.PREP after.PREP stop.V.INFIN
 achos mae hi yn disgwyl babi
 cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT expect.V.INFIN baby.N.MF.SG

the other one left because she's pregnant

(778) **TOY:** gadael ?
 %aut leave.V.INFIN

...left?

(779) **ZER:** wel ond ti yn siwr bod
 %aut well.IM but.CONJ you.PRON.2S stative.STAT sure.ADJ be.V.INFIN

wel, but you're sure that ...

(780) **TOY:** wel dw i yn disgwyl babi
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT expect.V.INFIN baby.N.MF.SG
 ond dw i ddim
 but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM

well, I'm pregnant but i'm not ...

(781) **ZER:** ie ti ddim yn stopio
 %aut yes.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT stop.V.INFIN

yes, you're not stopping

(782) **ZER:** does wel does dim pwynt
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG well.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG
 i dweud y gwir achos os ti
 to.PREP say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG cause.N.M.SG if.CONJ you.PRON.2S
 yn ti yn gallu astudio gyda babi
 in.PREP you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN study.V.INFIN with.PREP baby.N.MF.SG
 !

there's no point really because if you ... you can study with a baby [...] !

- (783) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (784) **TOY:** **ond ar y ddechrau mae**
%aut but.CONJ on.PREP the.DET.DEF beginning.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES
e yn anodd .
he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ
 but it's difficult at the beginning
- (785) **TOY:** **ti yn teimlo yn sâl** .
%aut you.PRON.2S stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT ill.ADJ
 you feel sick
- (786) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (787) **TOY:** **ti yn taflu** .
%aut you.PRON.2S stative.STAT throw.V.INFIN
 you're throwing (up)
- (788) **TOY:** **ti yn os wyt ti yn bwyta**
%aut you.PRON.2S yn.PRT if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN
rywbeth gweithiau mae yn .
something.N.M.SG+SM times.N.F.PL be.V.3S.PRES yn.PRT
 if you eat something, sometimes it ...
- (789) **TOY:** **oh_S na** !
%aut oh.IM neg.PRT
 oh, no!
- (790) **TOY:** **mae yn ofnadwy** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful
- (791) **ZER:** **a mae hi yn brifo ac** .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT hurt.V.INFIN and.CONJ
 and it hurts and ...
- (792) **ZER:** **rhy ifanc** !
%aut too.ADJ young.ADJ
 too young!

- (793) **TOY:** mmm .
 %aut unk
- (794) **ZER:** fel un_deg chwech awr .
 %aut like.CONJ unk six.NUM hour.N.F.SG
 like, sixteen hours ...
- (795) **ZER:** wel .
 %aut well.IM
 well ...
- (796) **ZER:** oeddwn i yn meddwl yn gyntaf .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN yn.PRT first.ORD+SM
 I was thinking at first:
- (797) **ZER:** oh^C na efallai dw i wedi
 %aut oh.IM neg.PRT perhaps.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 wneud rywbeth drwg .
 make.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM bad.ADJ
 "oh no, maybe I've done a bad thing"
- (798) **ZER:** ond oeddwn i yn meddwl .
 %aut but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 but I thought:
- (799) **ZER:** wel beth ?
 %aut well.IM what.INT
 "well, what?"
- (800) **ZER:** dim_byd .
 %aut anything.ADV
 nothing
- (801) **ZER:** na does dim pwynt .
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG
 no, there's no point
- (802) **ZER:** ac ar_ôl .
 %aut and.CONJ after.PREP
 and after ...

- (803) **TOY:** ond efallai mae hi wedi blino .
 %aut but.CONJ perhaps.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP tire.V.INFIN
 but maybe she's tired
- (804) **ZER:** ond .
 %aut but.CONJ
 but ...
- (805) **TOY:** dim_ond hi sy yn dod i
 %aut only.ADV she.PRON.F.3S be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP
 yr dosbarth .
 the.DET.DEF class.N.M.SG
 it's only her coming to the lesson
- (806) **TOY:** mae hwnna yn anodd .
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ
 that's hard
- (807) **ZER:** ie mae yn ofnadwy .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 yes, it's awful
- (808) **ZER:** mae yn ofnadwy .
 %aut be.V.3S.PRES stative.STAT terrible.ADJ
 it's awful
- (809) **TOY:** mae hwnna yn anodd i
 %aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
 ti a anodd iddi hi hefyd .
 you.PRON.2S and.CONJ difficult.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S also.ADV
 that's hard for you and hard for her as well
- (810) **ZER:** ie mwy anodd iddi hi
 %aut yes.ADV more.ADJ.COMP difficult.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 dw i meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 yes, harder for her I think
- (811) **TOY:** ond efallai blwyddyn nesa bydd
 %aut but.CONJ perhaps.CONJ year.N.F.SG next.ADJ.SUP.SPOKEN be.V.3S.FUT
 hi yn gallu dod gyda grŵp
 she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN with.PREP group.N.M.SG
 arall .
 other.ADJ
 but maybe [...] next year she'll be able to come with another group

- (812) **ZER:** **ie gyda rhai** .
%aut yes.ADV with.PREP some.PRON
 yes, with some ...
- (813) **ZER:** **gobeithio achos ti isio hi**
%aut hope.V.INFIN cause.N.M.SG you.PRON.2S want.N.M.SG she.PRON.F.3S
fynd i i .
go.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP
 hopefully, because you want her to go to ...
- (814) **TOY:** **Llanymddyfri i yr ysgol** .
%aut name to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 ... Llandovery, to school
- (815) **ZER:** **i yr ysgol ie** .
%aut to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG yes.ADV
 to school, yes
- (816) **ZER:** **beth sy yn bod yn y**
%aut what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
scholarship^E beth .
scholarship.N.SG what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 what's up with the scholarship, the thing ...
- (817) **TOY:** **ysgoloriaeth** .
%aut scholarship.N.F.SG
 scholarship
- (818) **ZER:** **ysgoloriaeth** .
%aut scholarship.N.F.SG
 scholarship
- (819) **ZER:** **dw i yn meddwl yn y**
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
Saesneg .
English.N.F.SG
 I'm thinking in English
- (820) **TOY:** **dw i gwybod** .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S know.V.INFIN
 I [...] know

- (821) **ZER:** pan pan dw i isio dweud
%aut when.CONJ when.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG say.V.INFIN
 rywbeth fi ddim yn gwybod
something.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 dw i yn meddwl y gair
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN the.DET.DEF word.N.M.SG
 yn Saesneg ddim yn Sbaeneg .
in.PREP English.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM in.PREP Spanish.N.F.SG
 when I want to say something I don't know, I think of the word in English, not in Spanish

- (822) **TOY:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (823) **ZER:** wel dw i yn dweud hwn
%aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN this.PRON.M.SG
 .
 well, I say that

- (824) **ZER:** achos wel achos oeddwn i yn
%aut cause.N.M.SG well.IM cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT
 arfer wneud hwn yn yng
use.V.INFIN make.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG yn.PRT my.ADJ.POSS.SPOKEN
 Nghymry
Welsh-people.N.M.PL+NM
 because I used to doing that in Wales [..]

- (825) **TOY:** yng Nghymry .
%aut my.ADJ.POSS.SPOKEN Welsh-people.N.M.PL+NM
 in Wales

- (826) **ZER:** .
%aut

- (827) **TOY:** a gyda Sian_S^C ti yn gallu .
%aut and.CONJ with.PREP name you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN
 and with Sian you can ...

- (828) **TOY:** mae hwnna ydy yr unig
%aut be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES the.DET.DEF only.PREQ
 beth hefyd .
what.INT[or]thing.N.M.SG+SM also.ADV
 that's the only thing, too

(829) **ZER:** oh^C ie .
 %aut oh.IM yes.ADV

oh yes

(830) **TOY:** os wyt ti yn dweud yn
 %aut if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT say.V.INFIN in.PREP
Saesneg mae hi yn gallu cyfieithu
 English.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT be_able.V.INFIN translate.V.INFIN
 .

if you say it in English she can translate

(831) **ZER:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(832) **TOY:** i yr Cymraeg .
 %aut to.PREP the.DET.DEF Welsh.N.F.SG

...into Welsh

(833) **TOY:** oes clwb dydd Sadwrn ?
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF club.N.M.SG day.N.M.SG Saturday.N.M.SG

is there club on Saturday

(834) **ZER:** does dim syniad gyda fi !
 %aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV idea.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM

I've no idea!

(835) **TOY:** ie siwr o fod .
 %aut yes.ADV sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM

yes, must be

(836) **TOY:** mae yna un yn yr ysgol
 %aut be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
dw i meddwl .
 be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN

there's one in school, I think

(837) **ZER:** yn yr ysgol ?
 %aut in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG

in school?

- (838) **TOY:** **dim** **yn** **y** **Rincón^S**
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF name
del^S **Arte^S** **achos** **dim_ond** **unwaith** .
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name cause.N.M.SG only.ADV once.ADV
 not in the Art Corner because only once ...
- (839) **TOY:** **achos** **mae** **Franco^C** **wedi** **baratoi** **er^C**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES name after.PREP prepare.V.INFIN+SM er.IM
gwers **arbennig** **i** **yr** **plant** .
lesson.N.F.SG special.ADJ to.PREP the.DET.DEF children.N.M.PL
 because Franco's prepared a special lesson for the children
- (840) **ZER:** **mae** **Franco^C** **yn** .
%aut be.V.3S.PRES name yn.PRT
 Franco is [...]
- (841) **TOY:** **Franco^C** .
%aut name
- (842) **ZER:** **ah^C** .
%aut ah.IM
- (843) **TOY:** **ie** **dw** **i** **ddim** **yn** **gwybod**
%aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 .
 yes I don't know
- (844) **ZER:** **ti** **ddim** **yn** **cofio** **yr**
%aut you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF
enw **y** **cyfenw** **na** .
name.N.M.SG the.DET.DEF unk neg.PRT
 you don't remember the name ... surname, no.
- (845) **TOY:** **buest** **ti** **yn** **Rincón^S** **del^S** **Arte^S**
%aut be.V.2S.PAST you.PRON.2S in.PREP name of.the.PREP+DET.DEF.M.SG name
er^C **rhywbryd** ?
er.IM at-some.stage.ADV
 have you been to Art Corner er, any time?
- (846) **TOY:** **est** **ti** **ir** ?
%aut go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S fresh.ADJ
 did you go to [...] ?

(847) **ZER:** es i unwaith .
%aut go.V.1S.PAST.SPOKEN I.PRON.1S once.ADV

I went once

(848) **ZER:** a roedd hwn ar gau !
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN this.PRON.M.SG on.PREP close.V.INFIN+SM

and it was closed!

(849) **TOY:** ah_S^C .
%aut ah.IM

(850) **ZER:** .
%aut

(851) **TOY:** ond mae yn lle neis .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP place.N.M.SG nice.ADJ

but it's a nice place

(852) **ZER:** ydy .
%aut be.V.3S.PRES

yes

(853) **ZER:** ydy hi yn fawr ?
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT big.ADJ+SM

is it big?

(854) **ZER:** achos oedd yn edrych yn .
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT look.V.INFIN yn.PRT

because it looked ...

(855) **TOY:** na mae hi yn bach .
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ

no, it's small

(856) **TOY:** ond mae yna llawer o bethau .
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV many.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM

but there are lots of things

- (857) **TOY:** **maen** **nhw** **yn** **gwneud** **llawer**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN many.QUAN
o **bethau** .
of.PREP things.N.M.PL+SM
 they do lots of things
- (858) **TOY:** **paentio** **um** .
%aut paint.V.INFIN um.IM
 painting, um ...
- (859) **TOY:** **beth** **yw** **yr** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 what's the ...
- (860) **TOY:** .
%aut
- (861) **ZER:** **wir** ?
%aut truth.N.M.SG+SM[or]true.ADJ+SM
 really?
- (862) **TOY:** .
%aut
 [...]
- (863) **TOY:** **ond** **maen** **nhw** **yn** **maen**
%aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw **yn** **da** **fydda** **i** **yn**
they.PRON.3P stative.STAT be.IM+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT
meddwl .
think.V.INFIN
 but they're good, I should think
- (864) **TOY:** **raid** **i** **ti** **tal** **pedwar** **deg**
%aut necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S pay.V.INFIN four.NUM.M ten.NUM
peso_S **pob** **mis** .
peso.N.SG each.PREQ month.N.M.SG
 you have to pay 40 pesos per month
- (865) **ZER:** **mmhm** .
%aut mmhm.IM

- (866) **TOY:** *ti yn gallu mynd dwywaith yr*
%aut you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN go.V.INFIN twice.ADV the.DET.DEF
wythnos .
week.N.F.SG
 you can go twice a week
- (867) **TOY:** *awr a hanner dw i meddwl*
%aut hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S think.V.INFIN
 .
 an hour and a half, I think
- (868) **ZER:** *so fe yn drud o_gwbl* .
%aut so.CONJ what.INT+SM stative.STAT expensive.ADJ at.all.ADV
 it's not expensive at all
- (869) **TOY:** *na* .
%aut neg.PRT
 no
- (870) **TOY:** *na mae yn da dw i*
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES stative.STAT be.IM+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
meddwl .
think.V.INFIN
 no, it's good I think
- (871) **TOY:** *hoffwn i fynd i i ddysgu*
%aut like.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP to.PREP teach.V.INFIN+SM
sut i baentio .
how.INT to.PREP paint.V.INFIN+SM
 I'd like to learn to paint
- (872) **ZER:** *oeddwn i yn clywed roedd*
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN be.V.3S.IMPERF.SPOKEN
y italiano^S Italian^E whatever^E .
the.DET.DEF italian.N.M.SG name whatever.REL
 I heard that Italian ...
- (873) **ZER:** *dw ddim yn gwybod y* .
%aut be.V.1S.PRES.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN the.DET.DEF
 I don't know the
- (874) **TOY:** *yr Eidal ?*
%aut the.DET.DEF name
 Italy?

(875) **TOY:** rhywun o yr Eidal ?
 %aut someone.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF name

someone from Italy?

(876) **ZER:** na na yr er^C_S yr er^C_S er^C_S iaith
 %aut neg.PRT neg.PRT the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF er.IM er.IM language.N.F.SG
 .

no, the language

(877) **TOY:** ah^C_S Eidaleg .
 %aut ah.IM name

oh, Italian

(878) **ZER:** Eidaleg mae .
 %aut name be.V.3S.PRES

Italian, it's ...

(879) **ZER:** oeddwn i isio dysgu hwn .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG teach.V.INFIN this.PRON.M.SG

I wanted to learn this

(880) **ZER:** ond mae gormod o iaith .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES too_much.QUANT of.PREP language.N.F.SG

but it's too much language

(881) **TOY:** yn Rincón^S del^S Arte^S ?
 %aut in.PREP name of-the.PREP+DET.DEF.M.SG name

in Art Corner?

(882) **ZER:** ie oeddwn i yn clywed .
 %aut yes.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT hear.V.INFIN

yes, I heard ...

(883) **ZER:** achos roedd um .
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.SPOKEN um.IM

because ...

(884) **ZER:** beth yw enw hi ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S

what's her name?

(885) **ZER:** **Oliveria**_S^C ?
 %aut name

(886) **TOY:** .
 %aut

(887) **ZER:** **Oliveria**_S^C ?
 %aut name

(888) **ZER:** **er**_S^C **mae** **hi** **isio** **ddechrau** .
 %aut er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S want.N.M.SG begin.V.INFIN+SM
 er, she wants to start

(889) **ZER:** **ond** **roedd** **hi** **isio** **dechrau** .
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF.SPOKEN she.PRON.F.3S want.N.M.SG begin.V.INFIN
 but, she did want to start

(890) **ZER:** **dw** **i** **ddim** **yn** **siwr** **nawr** .
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT sure.ADJ now.ADV
 I'm not sure now

(891) **TOY:** **a** **mae** **Oliveria**_S^C **yn** **mynd** **i**
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
Gymru **diwedd** **y** **flwyddyn** **neu** **mis**
 Wales.N.F.SG.PLACE+SM end.N.M.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM or.CONJ month.N.M.SG
Ionawr ?
 January.N.M.SG
 and Oliveria's going to Wales, at the end of the year, or in January?

(892) **TOY:** **beth** **mae** ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES
 what is..?

(893) **ZER:** **dim** **yn** **siwr** .
 %aut not.ADV stative.STAT sure.ADJ
 not sure

(894) **TOY:** **ar ôl** **Nadolig** **dw** **i** **yn**
 %aut after.PREP Christmas.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
meddwl .
 think.V.INFIN
 after Christmas, I think

- (895) **ZER:** **aw_S^C** **does** **dim** **pwynt** .
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV point.N.M.SG
 oh, there's no point
- (896) **TOY:** **pam** ?
%aut why?.ADV
 why?
- (897) **ZER:** **achos** **dw** **i** **yn** **hoffi** .
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 because I like it
- (898) **ZER:** **mae** **mae** **yn** **neis** **i** **ffeindio**
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ to.PREP find.V.INFIN
mas **sut** **mae** **yr** **Nadolig**
bass.ADJ+NM[or]shallow.ADJ+NM how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF Christmas.N.M.SG
rhywle **arall** **nag_yfe** ?
somewhere.N.M.SG other.ADJ unk
 it's nice to find out what Christmas is like somewhere else isn't it?
- (899) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (900) **ZER:** **a** **mae** **mae** **mae** **wahanol** **iawn**
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES different.ADJ+SM very.ADV
yng **Nghymru** .
my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM
 and it's very different in Wales
- (901) **ZER:** **neis** **oh_S^C** !
%aut nice.ADJ oh.IM
 nice, oh!
- (902) **TOY:** **maen** **nhw** **yn** .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they ...
- (903) **ZER:** .
%aut
- (904) **TOY:** **oeddwn** **i** **yn** **hoffi** **yr** **cracers** .
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF unk
 I liked the crackers

(905) **TOY:** **welest ti yr crackers ?**
%aut unk you.PRON.2S the.DET.DEF unk

did you see the crackers?

(906) **ZER:** **do !**
%aut yes.ADV.PAST

yes!

(907) **ZER:** **oeddwn i yn meddwl .**
%aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN

I was thinking:

(908) **ZER:** **tybed ta beth yw fe ?**
%aut I.wonder.ADV be.IM what.INT be.V.3S.PRES what.INT+SM

"I wonder what it is!

(909) **TOY:** **mae yn edrych fel losin mawr !**
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT look.V.INFIN like.CONJ sweets.N.F.PL big.ADJ

it looks like a big sweet!

(910) **ZER:** **a mae crackers yn swnio fel
 bisgedi ti wybod ?**
*%aut and.CONJ be.V.3S.PRES unk stative.STAT sound.V.INFIN like.CONJ
 biscuits.N.F.PL[or]biscuits.N.F.PL you.PRON.2S know.V.INFIN+SM*

and "crackers" sounds like biscuits, you know?

(911) **TOY:** **ie .**
%aut yes.ADV

yes

(912) **ZER:** **ac oeddwn i meddwl .**
%aut and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN

and I was thinking:

(913) **ZER:** **oedd yna bisged tu mewn ?**
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV biscuit.N.F.SG side.N.M.SG in.PREP

"was there a biscuit inside?

(914) **ZER:** **achos roedd yn rownd .**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.SPOKEN yn.PRT round.N.F.SG

because it was round [...] ...

- (915) **TOY:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (916) **ZER:** **wel mae hwnna yn syniad dda** .
%aut well.IM be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN yn.PRT idea.N.M.SG good.ADJ+SM
 well, that's a good idea
- (917) **ZER:** **llun gyda fi gyda yr crown !**
%aut picture.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S+SM with.PREP the.DET.DEF unk
 I've got a picture with the crown!
- (918) **TOY:** .
%aut
- (919) **ZER:** .
%aut
- (920) **ZER:** **ond diddorol iawn** .
%aut but.CONJ interesting.ADJ very.ADV
 but very interesting
- (921) **TOY:** **ie mae yn wahanol iawn i ni** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM very.ADV to.PREP we.PRON.1P
 yes it is very different from us
- (922) **TOY:** **pawb yn cael twrci a pwddin Nadolig** .
%aut everyone.PRON stative.STAT have.V.INFIN unk and.CONJ pudding.N.M.SG Christmas.N.M.SG
 everyone having turkey and Christmas pudding
- (923) **TOY:** **a fan hyn dan ni yn cael asado^S** .
%aut and.CONJ van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN unk
 and here we have "asado" [barbecue]
- (924) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes

- (925) **TOY:** oen neu .
%aut lamb.N.M.SG or.CONJ
 a lamb, or ...
- (926) **ZER:** ond dan ni yn cael
%aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
swper timod .
supper.N.MF.SG know.V.2S.PRES.SPOKEN
 but we have dinner, you know
- (927) **TOY:** cig moch .
%aut meat.N.M.SG pigs.N.M.PL
 ... pork
- (928) **ZER:** wel hefyd .
%aut well.IM also.ADV
 well, as well.
- (929) **TOY:** wel dan ni yn cael
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN
swper a .
supper.N.MF.SG and.CONJ
 well, we have dinner, and ...
- (930) **ZER:** cinio a swper eto !
%aut dinner.N.M.SG and.CONJ supper.N.MF.SG again.ADV
 ... lunch, and dinner again!
- (931) **TOY:** a dydd Nadolig dan ni
%aut and.CONJ day.N.M.SG Christmas.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
yn cael asado^S .
stative.STAT have.V.INFIN unk
 and Christmas day we have a barbecue [...]
- (932) **ZER:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (933) **TOY:** fel arfer adre
%aut like.CONJ habit.N.M.SG[or]use.V.3S.PRES[or]use.V.INFIN home.ADV
dan ni yn cael um swper
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN um.IM supper.N.MF.SG
oer fel cyw iâr a pethau fach .
cold.ADJ like.CONJ chick.N.M.SG hen.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL small.ADJ+SM
 usually at home we have a cold dinner, like chicken and little things

- (934) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (935) **TOY:** **a** **wedyn** **dirwnod** **Nadolig** **dan**
%aut and.CONJ afterwards.ADV unk Christmas.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni **yn** **cael** **asado^S** .
we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN unk
 and then Christmas day we have a barbecue
- (936) **ZER:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (937) **ZER:** **wel** **dan** **ni** **yn** **cael** **asado^S**
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN unk
al^S **horno^S** .
to.the.PREP+DET.DEF.M.SG oven.N.M.SG
 well we have an oven barbecue
- (938) **TOY:** **ah^C_S** .
%aut ah.IM
- (939) **ZER:** **yn** **y** **nos** .
%aut in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 in the evening
- (940) **ZER:** **noson** **Nadolig** **noson** **cyn** .
%aut night.N.F.SG Christmas.N.M.SG night.N.F.SG before.PREP
 Christmas night ... the night before ...
- (941) **ZER:** **beth** **yw** **Christmas** **Eve** ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES name name
 what's "Christmas Eve"?
- (942) **ZER:** **[-spa]** **qué** **cómo** **se** **dice**
%aut [-spa] what.INT how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP tell.V.23S.PRES
esto ?
this.PRON.DEM.NT.SG
 how do you say this ?
- (943) **ZER:** **dim** **yn** **cofio** .
%aut not.ADV stative.STAT remember.V.INFIN
 don't remember

- (944) **TOY:** .
%aut
- (945) **ZER:** **wel** **ac** .
%aut well.IM and.CONJ
 well, and ...
- (946) **ZER:** **ie** **diwrnod** **ar_ôl** **dan** **ni** **mynd**
%aut yes.ADV day.N.M.SG after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P go.V.INFIN
mas **a** **cael** **asado**^S **ambell**
bass.ADJ+NM[or]shallow.ADJ+NM and.CONJ have.V.INFIN unk occasional.PREQ
waith .
time.N.F.SG+SM
 yes, the day afterwards we go out and have a barbecue now and again
- (947) **ZER:** **does** **dim** **lot** **o** !
%aut be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV lot.QUAN of.PREP
 there's not much [...] !
- (948) **TOY:** **ie** **mae** **yn** **dibynnu** .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT depend.V.INFIN
 yes, it depends
- (949) **ZER:** **ond** .
%aut but.CONJ
 but ...
- (950) **TOY:** **cwrdd** **â** **yr** **teulu** **neu**
%aut meeting.N.M.SG[or]meet.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG or.CONJ
ffrindiau .
friends.N.M.PL
 meeting with family or friends
- (951) **ZER:** **oh**_S **mynd** **allan** **timod** **fel** **basa** **i**
%aut oh.IM go.V.INFIN out.ADV know.V.2S.PRES.SPOKEN like.CONJ unk to.PREP
yn **siwr** **Las_Torres**_S **neu** .
stative.STAT sure.ADJ name or.CONJ
 oh, going out, you know, like, I'm not sure, Las Torres or ...
- (952) **TOY:** **ie** **mynd** **i** **yr** **afon** **neu** **mynd**
%aut yes.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF river.N.F.SG or.CONJ go.V.INFIN
i **lle** **neu** **rywle** .
to.PREP where.INT[or]place.N.M.SG or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM
 yes, going to the river, or going to the [...] place or somewhere

(953) **ZER:** **ie** **achos** **mae** **hi** **yn** **braf** .
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT fine.ADJ

yes, because the weather's fine

(954) **TOY:** **ydy** .
%aut be.V.3S.PRES

yes

(955) **ZER:** **mae** **hi** **yn** **oer** **ofnadwy**
%aut be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT cold.ADJ terrible.ADJ

yng **Nghymru** .
my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM

it's terribly cold in Wales

(956) **TOY:** **mmm** .
%aut unk

(957) **TOY:** **ie** **achos** **mae** **yn** **wir** .
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT truth.N.M.SG+SM[or>true.ADJ+SM

yes, because it's true

(958) **TOY:** **maen** **nhw** **yn** **y** **gaea**
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT that.PRON.REL close.V.2S.IMPER+SM
a **dan** **ni** **yn** **y** **haf** .
and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG

they're in the winter, and we're in the summer